LA MORTE DI CLAUDIO CESARE SATIRA DI L. A. SENECA

Lucius Annaeus 4 a.C.-65 Seneca (4 a.C.-65), ...

LA MORTE
DI CLAUDIO CESARE

Satira

DI L. A. SENECA

edita nuovamente per cura

DI F. BERLAN

TESTO — ANNOTAZIONI

VENEZIA
COI TIPI DI SEBASTIANO TONDELLI EDITORE
1845

AVVERTENZE

Non ho voluto lasciare il testo co'difetti chiari ad ognuno e limitarmi ad emendarlo in nota, come fecero tanti altri che mi precedettero in questo lavoro. Quello che ha specie di verità merita certamente d'essere preferito e tenuto in più considerazione delle mostruosità e degli errori che come tali furono riconosciuti da uomini dottissimi, e che nulla hanno di sacro che la ignoranza antica degli amanuensi, se pur la ignoranza fu mai sacra. Credo ancora cosa sconcia che, mentre si profondono cure e sollecitudini per un oggetto amato, coll'intendimento di levare da esso tutto che offende la vista, si schierino molti e svariati mezzi di ridonargli il prisco decoro, e poi si lasci perpetuamente difforme. La mi pare troppa timidezza, se non è troppa audacia la mia. Ad ogni modo, io non dico al Publico: Questa è la lezione che voi dovete adottare; ma dicogli: Questa è la lezione che io vi propongo, ma fate voi. Ancora non gli dico: La è tutta roba mia; ma sì gli dico: Ho tenuto dietro al Ruhkopf, e qualche volta ho cercato di fare un passo più lungo del suo. Sarò caduto? Ma al caduto voi non fate ingiuria: e' volea correre, commosso dal desiderio del meglio, e invitato da una larva lontana lontana che gli parea verità.

Dal codice Marciano CCLXVII, in 4.°, del secolo XIV, troppo vilipeso e poco esaminato, trassi qualche variante, che si vedrà appiè di pagina. Le varianti non sono gran cosa; ma le poche di qualche momento ben ponno far vedere che il codice antico, da cui il Marciano fu tratto, dovea essere di bontà non commune, e che l'amanuense fu egli il guastatore. Per la poca fede prestatagli, e per la pochissima autorità concedutagli, poco conto io dovea fare di lui, e poco ne ho fatto: appena ho ricevuto nel testo una o due delle sue lezioni. E chi sulla riva d'un fiume che mena sabbia e qualche granellino d'oro penserebbe di fondare una zecca?

A taluno le annotazioni sembreranno troppe e prolisse per un opuscolo di poche pagine; ma, se consideri ch'e' si tratta d'un opericciuola la quale e-

sige non poche emendazioni, delle quali è d'uopo rendere la ragione, e farla stare contra l'autorità, non ascriverammi a colpa l'aver io qualche volta accumulate e diffuse le annotazioni. Più, alla perfetta intelligenza dell'operetta che io gli metto tra mani, è necessario spesse volte egli abbia presenti, e quindi io gli richiami, alcune circostanze che danno maggior forza a una frase, e che ne sono talvolta l'unica chiave. Si aggiunga che, per molte possano parere le annotazioni, si troveranno realmente poche; sendo che si può dire di questa operetta quello che pur disse della satira IV del libro II d'Orazio il Gargallo: « È questa satira uno de'componimenti che, ridondando in allusioni del presente momento, soffrono ne'tempi posteriori l'evaporazione di quello spirito che gli rendea piccanti, e gli adornava di leggiadria ».

Voglio prevenire un'altra accusa. Mi si dirà: E perchè le annotazioni non le avete scritte in latino? Perchè anche i filologi stranieri da qualche tempo usano di farle nella loro lingua. Li imitiamo nel male, imitiamoli anche in ciò che sta bene, in ciò che non è sconcio o ridicolo. E che sconcezza c'è mai nello scrivere in quella lingua che si parla, e che da tutti i nostri è intesa? Dall'altra parte, che bisogno c'è di scrivere in un'antica? Forse per farci intendere dagli stranieri che non sanno la nostra? Sì, se solamente per essi si scrivesse, e le cose filologiche nauseassero ai nostri. Ma doveva io scriverle in latino, per acquistarmi autorità e avviluppare misteriosamente i miei errori? Neppur questa gloria io trovo invidiabile a quelli che mi precedettero. In somma, io le ho scritte in italiano, perchè ho creduto sempre che l'italiano sia nobile al paro del latino, perchè a scriver bene l'italiano si dura un po'più di fatica che a scrivere il latino barbaramente, come spesso avviene; e perchè finalmente non ho tenuto da tanto questa mia cosa ch'io la provedessi d'un abito da viaggio. Mi basta ch'ella vada sussurrando tra' miei, che dal vecchio qualcosa ho voluto fare di nuovo, senza millanteria superba.

L. A. SENECAE

DE MORTE CLAUDII CAESARIS

LUDUS

CURANTE FR. BERLAN.

ARGUMENTUM

Satyra Menippea est, qua sale nigro fatuum Claudii Caesaris caput lepide defricat. Quia enim mortuo coelestes honores fuerant decreti, fingit eum in coelum ascendisse, et postulasse inter Deos recipi. Caussa eius in concilio Deorum agitari coepta, Diespiter et Hercules, in eum proni, alios etiam inclinaverant; cum Divus Augustus exsurgens, recensitis pari eloquentia et animi indignatione caedibus, queis in domum suam et Romanam nobilitatem passim Claudius grassatus erat, brevi perfecit, ut omnes pedibus in sententiam et Claudii damnationem concederent, detraheretur que ad inferos, ubi tesseris ludit pertuso fritillo, datusque in super Menandro Aeaci (sive Caii Caligulae mavelis) liberto, ut ei esset a cognitionibus: ut nempe calidissimus aleator, et toto principatu libertis suis obnoxius, in utroque quo peccaverat, puniretur. Ceterum, caussa satyricae scriptionis, fatuitas, Claudii, et memoria iniuriae, qua ab eo, ceu Iuliae filiae Germanici adulter, Seneca in exilium pulsus fuerat. Aliter tamen longe olim de eo aut sensit, aut certe scripsit in Consolatione, quam ex Sardinia et exilio ad Polybium Claudii libertum misit (*e Praefat. Liberti Fromondi*).

In hoc satyrae genere Seneca non primus fuit, quum *Lucilius, M. Ter. Varro* apud Romanos, et Menippus Gadarenus, Meleagri, primi Anthologiae graecae conditoris, amicus, ὁ σπουδογέλοιος Straboni XVI. p. 1101. vocatus (cf. Fabricii Biblioth. graec. vol. III, p. 521 sq.) aliique apud Graecos satis celebres fuerint satyrici, qui solutam orationem versibus distinguendo nomen huic scribendi generi adsciverunt. Sed nil nisi fragmenta horum scriptorum exstant. Nec raras huiusmodi scriptiones fuisse apud Romanos non unum exemplum docet. Clarissimum est M. Ter. Varronis, qui in triumviratum Cn. Pompeii, Iulii Caesaris et M. Crassi satyram Τρικάρανον, ad Cerberum respiciens, composuit, memoratam Appiano B. C. II, 9. (vol. II. Opp. pag. 186, ed. Schweighäuseri). Aelii Saturnini satyrae in Tiberium meminit Dio Cass. LVII, 22 (*e Praefat. Ruhkopfii*) (*).

(*) Cf. *Ruperti* V. Cl. de Satyra Romanorum diss. primo vol. ed. Iuvenalis ab eo curatae praemissam p. LXXVII sq.

Ora è da premettersi che il primo de'commentatori
ed il più sincero de'codici è il senso commune.

T. Gargallo

L. ANNAEI SENECAE

DE MORTE CLAUDII CAESARIS

Ludus

I. Quid actum sit in coelo ante diem (*a*) tertium Idus Octobris, Asinio Marcello, Acilio Aviola Coss. anno novo, initio seculi felicissimi, volo memoriae tradere. Nihil offensae nec gratiae dabitur. Haec ita vera (*b*) si quis quaesierit unde sciam: primum, si noluero (*c*), non respondebo. Quis coacturus est? Ego scio me liberum factum, ex quo suum diem obiit ille, qui verum proverbium fecerat, Aut regem aut fatuum nasci oportere. Si libuerit respondere, dicam quod mihi in buccam venerit. Quis unquam ab historico iuratores exegit? Tamen si necesse fuerit auctorem producere, quaerite ab eo, qui Drusillam euntem in coelum vidit. Idem Claudium vidisse se dicet iter facientem non *passibus aequis* (*e*). Velit, nolit, necesse est illi omnia videre, quae in coelo agantur (*f*). Appiae viae curator est: qua scis et (*g*) divum Augustum, et Tiberium Caesarem, ad deos isse. Hunc si interrogaveris, soli narrabit: coram pluribus nunquam verbum faciet. Nam ex quo in senatu iuravit se Drusillam vidisse coelum adscendentem, et illi pro tam bono nuntio nemo credidit quod viderit; verbis conceptis affirmavit, se non indicaturum, etiamsi in me-

(*a*) Codex Marcianus: *ante diem, tertio.*
(*b*) C. M. *Haec ita. Si quisque.* Codex Curionis a Fromondo memoratus: *haec ita vero.*
(*c*) C. M. *voluero.*
(*e*) Virgil. Aen II, 720.
(*f*) C. M. *aguntur.*
(*g*) C. M. *etiam.*

dio foro hominem vidisset occisum (*a*). Ab hoc ego (*b*) quaecumque audivi certa claraque (*c*) affero; ita illum salvum et felicem habeam.

II. Iam Phoebus breviore via contraxerat ortum
Lucis, et obscuri crescebant cornua (*d*) somni:
Iamque suum victrix augebat Cynthia regnum;
Et deformis Hiems gratos carpebat honores
Divitis Autumni, visoque senescere Baccho,
Carpebat raras serus vindemitor uvas

Puto magis intelligi, si dixero, mensis erat (*e*) October, dies tertius Idus Octobris. Horam non possum tibi certam dicere, Facilius inter philosophos, quam inter horologia conveniet. Tamen inter sextam et septimam erat. Nimis rustice! acquiescunt oneri (*f*) poëtae, non contenti ortus et occasus describere, ut etiam medium diem inquietent: tu sic transibis horam tam bonam?

Iam medium curru Phoebus diviserat orbem,
Et propior nocti fessas quatiebat habenas,
Obliquo flexam deducens tramite lucem.

III. Claudius animam agere coepit, nec invenire exitum poterat. Tum Mercurius, qui semper ingenio eius delectatus esset (*g*), unam e tribus Parcis educit (*h*), et ait: Quid, femina crudelisssima, hominem miserum torqueri pateris? nec unquam tamdiu cruciandus esset (*i*): annus sexagesimus et quartus est, ex quo cum anima luctatur. Quid huic invides? Patere mathematicos aliquando verum dicere, qui illum, ex quo princeps factus est, omnibus annis, omnibus mensibus efferunt. Et tamen non est mirum si errant; horam eius nemo novit. Nemo enim illum unquam natum putavit. Fac quod faciendum est:

Dede neci: melior vacua sine regnet in aula (*l*).

(*a*) C. M. *etsi in medio foro hominem occisum vidisset.*
(*b*) C. M. *ergo.*
(*c*) *certa et clara;* iuxta emendationem Gronovii.
(*d*) C. M. *tempora.* Et editio romana dat *tempora.*
(*e*) C. M. *Octobris, die quarto.*
(*f*) C. M. *omnes quiete. Omnes poetae* quinque codices parisienses.
(*g*) C. M. *fuerat.*
(*h*) C. M. *seducit.* Et sic emendavit Gronovius; sed emendatione non opus est.
(*i*) C. M. *nunquam meritum, ut tam diu cruciaretur,* iuxta lexionem vulgatam.
(*l*) Virgil. Geor. IV, 90.

Sed Clotho: Ego mehercule (*a*), inquit, pusillum temporis adiicere illi volebam, dum hos paucolos, qui supersunt, civitate donaret. Constituerat enim omnes Graecos, Gallos Hispanos, Britannos (*b*), togatos videre. Sed quoniam placet (*c*) aliquos peregrinos in semen relinqui, et tu ita iubes fieri, fiat. Aperit tum (*d*) capsulam, et tres fusos profert. Unus erat Augurini, alter Babae (*e*), tertius Claudii. Hos, inquit, tres uno anno exiguis intervallis temporum divisos, mori iubebo (*f*), nec illum incomitatum dimittam. Non (*g*) oportet enim eum, qui modo se tot millia hominum sequentia videbat, tot praecedentia, tot circumfusa, subito solum destitui. Contentus erit his interim convictoribus (*h*).

IV. Haec ait: et turpi convolvens stamina fuso
Abrupit stolidae regalia tempora vitae.
At Lachesis redimita comas, ornata capillos,
Pieria crinem lauro frontemque coronans,
5. Candida de niveo subtemina vellere (*i*) sumit,
Felici moderanda manu: quae ducta colorem
Assumsere novum: mirantur pensa sorores.
Mutatur vilis pretioso lana metallo:
Aurea formoso descendunt secula filo.
10. Nec modus est illis, felicia vellera ducunt,
Et gaudent implere manus; sunt dulcia pensa.
Sponte sua festinat opus, nulloque labore
Mollia contorto descendunt stamina fuso (1):
Vincunt Tithoni, vincunt et Nestoris annos.
15. Phoebus adest, cantuque iuvat, gaudentque futuris:
Et laetus nunc plectra movet, nunc pensa ministrat.
Detinet intentas cantu, fallitque laborem.
Dumque nimis citharam, fraternaque carmina laudant,
Plus solito nevere manus: humanaque fata

(*a*) C. M. *Sed Cloto: Mehercules.*
(*b*) Quaedem exemplaria post *Britannos* haec addunt: *Sauromatas et si qui ultra glacialem Boream incolunt barbari*, quae multis codicibus absunt.
(*c*) C. M. *placet amicos.*
(*d*) C. M. *tunc.*
(*e*) C. M. *Budae.*
(*f*) C. M. *iubeo.*
(*g*) C. M. *Non enim oportet.*

(*h*) C. M. *erit interim his coniugatoribus.* — In Homeri Iliadis libro XIII, Deiphobus ultus Asium, gloriatur valde super Hippasidem Hypsenorem interfectum, dicens: *Non utique inultus iacet Asius: sed ipsum puto, ad Orcum licet euntem validas-portas habentem, gavisurum esse animo; quoniam ei dedi comitem.*
(*i*) C. M. *de niveo subtemine vellera.*

20. Laudatum trascendit opus. Ne demite, Parcae,
Phoebus ait: vincat mortalis tempora vitae,
Ille mihi similis vultu, similisque decore,
Nec cantu, nec voce minor: felicia lassis
Secula praestabil, legumque silentia rumpet.
25. Qualis discutiens fugientia lucifer astra,
Aut qualis surgit redeuntibus hesperus astris:
Qualis cum primum tenebris aurora solutis
Induxit rubicunda diem, sol adspicit orbem
Lucidus, et primos e carcere concitat axes:
30. Talis Caesar adest, talem iam Roma Neronem
Adspiciet; flagrat nitidus fulgore remisso
Vultus, et effuso cervix formosa capillo.

Haec Apollo. At Lachesis, quae et ipsa homini formosissimo faveret (*a*), fecit, et plena orditur manu, et Neroni multos annos de suo donat (*b*). Claudium autem iubent omnes (*c*) χαίροντας, εὐφημοῦντας ἐκπέμπειν δόμων. Et ille quidem animam ebulliit, et eo desiit vivere videri. Expiravit autem dum comoedos audit, ut scias me non sine caussa illos timere. Ultima vox eius haec inter homines audita est, quum maiorem sonitum emisisset illa parte, qua facilius loquebatur. Vae! me, puto, concacavi me. Quid autem fecerit, nescio, omnia certe concacavit (*d*).

V. Quae in terris postea sint (*e*) acta, supervacuum est referre. Scitis enim optime: nec periculum est, ne excidant, quae memoriae publicum gaudium impressit. Nemo felicitatis suae obliviscitur. In coelo quae acta sint, audite: fides penes auctorem erit. Nuntiatur Iovi, venisse quendam bonae staturae, bene canum, nescio quid illum minari: assidue (*f*) enim caput movere, pedem dextrum trahere: quaesisse (*g*) se cuius nationis esset? respondisse (*h*), nescio quid perturbato sono, et voce confusa; non intelligere (*i*) se linguam eius nec Graecum

(*a*) C. M. *fecit illud plena manu,* et ... Sic nonnulli codices.
(*b*) C. M. *donavit.*
(c) Euripid. Cresphon: *Gaudentes et fausta acclamantes efferre domo.*
(*d*) In quibusdam editionibus haec sequuntur: *Nec post boletum opipare medicamentis conditum plus cibi sumpsit.* Eiicienda esse putaverunt viri docti.
(*e*) C. M. *sunt.*
(*f*) C. M. *assidue enim illum caput movere.*
(*g*) C. M. *quaesisse cuius nationis.*
(*h*) C. M. *respondisse illum nescio.*
(*i*) C. M. *Non intelligere graecum esse, nec romanum.*

esse, nec Romanum, nec ullius gentis notae. Tum Iupiter Herculem, quia totum orbem terrarum pererraverat, et nosse videbatur omnes nationes, iubet ire et explorare quorum hominum esset. Tum Hercules primo (*a*) adspectu sane perturbatus est, ut qui etiam non iunonia monstra timuerit (*b*): ut vidit novi generis faciem, insolitum incessum, vocem nullius terrestris animalis, sed (qualis esse marinis belluis solet) raucam, et implicatam, putavit sibi tertium decimum laborem venisse. Diligentius (*c*) intuenti, visus est quasi homo. Accessit itaque, et quod facillimum fuit Graeculo, ait (*d*):

Τίς; πόθεν εἷς ἀνδρῶν; πόθι τοὶ πτόλις;

Ubi haec Claudius audit, gaudet esse illic (*e*) philologos homines, sperans futurum aliquem historiis suis locum. Itaque et ipse homerico versu, Caesarem se esse significans, ait:

Ἰλιόθεν με φέρων ἄνεμος Κικόνεσσι πέλασσεν (*f*).

Erat autem sequens versus verior, aeque homericus:

Ἔνθα δ' ἐγὼν πόλιν ἔπραθον, ὤλεσα δ' αὐτούς (*g*).

VI. Et imposuerat Herculi minimo discrimine fabulam, nisi fuisset illic Febris, quae fano suo relicto, sola cum illo venerat: ceteros (*h*) omnes deos Romae reliquerat. Iste, inquit, mera mendacia narrat. Ego tibi dico (*i*), quae cum ipso tot annos vixi: Lugduni natus est. Munatii (*l*) municipem vides: quod tibi narro, ad sextum decimum lapidem a Vienna natus est, Gallus germanus. Itaque quod Gallum facere oportebat, Romam cepit. Hunc ego (*m*) reddo tibi Lugduni natum, ubi Licinius multos annos regnavit. Tu autem qui plura loca calcasti, quam ullus mulio perpetuarius, Lugdu-

(*a*) C. M. *primo sane adspectu.*
(*b*) C. M. *ut qui et non omnia monstra timuerit. Vidit.* Emendatio Gronovii est: *utcunque etiam iunonia monstra domuerit.* Codices: *ut qui etiam non omnia m. t.*
(*c*) C. M. *Diligentius autem intuenti.*
(*d*) Hom. Odyss. *a* 170. *Quis, unde es hominum? ubi tibi civitas?*
(*e*) C. M. *illic esse.*
(*f*) Homer. Odyss. ι. 39. *Ab Ilio me ferens ventus Ciconibus appulit.*
(*g*) Homer. Odyss. ι, 40. *Ibi ego urbem depopulatus sum, interfeci autem ipsos.*
(*h*) C. M. *ceteros deos.*
(*i*) C. M. *dico tibi.*
(*l*) C. M. *Marci,* ut codd. et edd. tenent.
(*m*) C. M. *Hunc ergo reddo.*

nenses scire debes, et multa millia inter Xanthum et Rhodanum interesse. Excandescit hoc loco Claudius, et quanto potest murmure irascitur. Quid diceret, nemo intelligebat. Ille autem Febrim duci iubebat (*a*), illo gestu solutae manus, sed ad hoc unum (*b*) satis firmae, quo decollare homines solebat. Iusserat illi collum praecidi. Putares omnes illius esse libertos, adeo illum nemo curabat.

VII. Tum Hercules: Audi me, inquit, tu, et desine fatuari (2): venisti huc, ubi mures ferrum rodunt. Citius mihi verum dic, ne tibi alogias excutiam (3). Et quo terribilior esset, tragicus fit, et ait (*c*):

Exprome propere, sede qua genitus cluas,
Hoc ne peremptus stipite, ad terram accidas.
Haec clava reges saepe mactavit feros.
Quid nunc profatu vocis incerto sonas?
5. Quae patria, quae gens mobile eduxit caput,
Edissere. Equidem regna tergemini petens
Longinqua regis, unde ab Hesperio mari
Inachiam ad urbem nobile advexi pecus,
Vidi duobus imminens fluviis iugum,
10. Quod Phoebus ortu semper obverso videt:
Ubi Rhodanus ingens amne praerapido fluit,
Ararque dubitans, quo suos cursus agat,
Tacitus quietis alluit ripas vadis.
Est ne illa tellus spiritus altrix tui?

Haec satis animose et fortiter. Nihilominus mentis suae non est (*d*), et timet μωροῦ πληγήν (*e*). Claudius ut vidit virum valentem, oblitus nugarum, intellexit neminem parem sibi Romae fuisse: illic non habere se idem gratiae: Gallum (*f*) in suo sterquilinio plurimum posse. Itaque quantum intelligi (*g*) potuit, haec visus est dicere: Ego te, fortissime deorum Hercules, speravi mihi affuturum apud alios, et si quis a me notorem petisset, te fui nominaturus, qui me (*h*) optime nosti.

(*a*) C. M. repetit *ille*.
(*b*) C. M. *et ad hoc munus satis firmae etc.*
(*c*) C. M. *agit*. Uti tragicus actor.
(*d*) C. M. *Nihilominus mentis non est suae.*
(*e*) *stulti ictum*. Vide adnotationes in fine (2).
(*f*) C. M. *in sterquilinio suo.*
(*g*) C. M. *quantum potuit intelligi.*
(*h*) C. M. *mea omnia nosti.*

Nam si memoria repetis, ego eram, qui tibi ante templum tuum ius dicebam totis diebus mense Iulio et Augusto. Tu scis, quantum illic miseriarum pertulerim, quum (*a*) causidicos audirem, et diem et noctem: in quos si incidisses (*b*), valde fortis licet tibi videaris, maluisses cloacas Augiae purgare: multo plus (*c*) ego stercoris exhausi.

(***Nonnulla desiderantur***) (4).

VIII. (5) ***Deus*** . Sed quoniam violens, non mirum quod impetum in curiam fecisti: nihil tibi clusi est (6). Modo dic nobis qualem deum istum fieri velis?

Hercules Ἐπικούρειος θεός (d).

Deus α. Non potest esse: *ὅς οὔτε αὐτὸς πρᾶγμα ἔχει, οὔτε ἄλλοις παρέχει* (*e*).

Hercules. Stoicus.

Deus α. Quomodo potest rotundus esse (ut ait Varro) sine capite, sine praeputio? (8).

Hercules. Est aliquid in eo Stoici Dei.

Deus α. Jam video: nec cor, nec caput habet.

Deus β. Si, mi Hercules, a Saturno petisset hoc beneficium, cuius mensem (*f*) toto anno celebravit (9), princeps non tulisset.

Deus δ. Illum deum (*g*) ab Iove (10), quem, quantum quidem in illo fuit, damnavit incesti? L. Silanum enim generum suum occidit.

Hercules. Oro, propter quid?

Deus δ. Sororem (*h*) suam festivissimam omnium puellarum, quam omnes Venerem vocarent (*i*), maluit Iunonem vocare.

Claudius. Quare, quaeso enim, sororem suam...? (11).

Deus γ. Stulte, stude (12): Athenis dimidium licet, Alexandriae totum. Quia Romae mures molas lingunt (13), hic nobis curva corrigit.

Deus β. Quid in cubiculo suo faciat nescio (14): etiam *coeli scrutatur plagas* (*l*), Deus fieri vult.

(*a*) C. M. *dum*.
(*b*) C. M. *licet valde fortis tibi videaris*.
(*c*) C. M. *multo plus s. e.*
(*d*) *Deus epicureus*.
(*e*) Diog. Laert. VII, 137: *qui* (nempe deus epicureus) *neque ipse negotium habet, neque aliis exhibet* (7).

(*f*) Saturnalia eius. C. M. *celebravit et saturnalia*.
(*g*) Intellige *fieri*.
(*h*) C. M. *Quia sororem*.
(*i*) C. M. *vocabant*.
(*l*) Cic. de Div. II, 13, *Quod est ante pedes, nemo spectat: coeli scrutantur plagas*.

Deus ὁ. Parum est quod templum in Britannia habet, quod nunc barbari colut, et ut Deum orant. Ἀλώρου φιλάτου χήιν (15).

IX. Tandem Iovi venit in mentem, privatis intra curiam morantibus sententiam dicere, nec disputare. Ego, inquit, P. C. interrogare vobis permiseram: vos mera mapalia fecistis (*a*). Volo servetis disciplinam curiae. Hic qualiscumque est, quid de nobis existimabit? Illo dimisso, primus interrogatur sententiam Ianus pater: is designatus erat in Kal. Iulias postmeridianus Cos., homo quantumvis vafer, qui semper videt ἅμα πρόσσω καὶ ὀπίσσω (*b*). Is multa diserte, quod in foro vivat, dixit, quae notarius persequi non potuit (c): et ideo non refero (*d*): ne aliis verbis ponam (e), quae ab illo dicta sunt. Multa dixit de magnitudine deorum: non debere hunc vulgo dari honorem. Olim, inquit, magna res erat deum fieri: iam fama minimum (*f*) fecistis. Itaque, ne videar in personam, non in rem sententiam dicere (*g*), censeo, ne quis post hunc diem deus fiat ex his, qui ἀρούρης καρπὸν ἔδουσιν (*h*): aut ex his, quos alit ζείδωρος ἄρουρα (*i*). Qui (*l*) contra hoc SC. deus factus, fictus, pictusve erit, eum dedi larvis, et proximo munere inter novos auctoratos, ferulis vapulare placet. Proximus interrogatur sententiam Diespiter Vicae Potae filius, et ipse designatus Cos. nummulariolus. Hic quaestu se sustinebat, vendere civitatulas solebat. Ad huncce belle accessit Hercules, et auriculam ei (*m*) tetigit. Itaque in haec verba censet (*n*): Quum Divus Claudius Divum Augustum sanguine contingat, nec minus Divam Augustam aviam suam, quam ipse deam esse iussit, longeque omnes mortales sapientia antecellat, sitque (o) e republica esse aliquem, qui cum Romulo possit

. . . ferventia rapa vorare:

(*a*) C. M. *mota turbastis.*

(*b*) Homer Iliad. p. 109. ubi loquitur de Priamo sene prudententissimo, qui *simul ante et retrorsum prospicit.*

(c) C. M. *notarius persequi minime potuit.*

(*d*) C. M. *non pono.*

(*e*) C. M. *referam.*

(*f*) *Mimicum*, idest *turpe*, posse legi notat Bouillet.

(*g*) C. M. *dicere sententiam.*

(*h*) Homer. Iliad. Z. *terrae fructum edunt.*

(*i*) Homer. Ibid. *alma terra.*

(*l*) C. M. *Quis . . . erit?*

(*m*) C. M. *illi.*

(*n*) C. M. *Censet itaque in haec verba.*

(*o*) C. M. *item sitque r.*

censeo, ut D. Claudius ex hac die deus fiat (*a*), ita uti (*b*) ante eum quis optimo iure factus sit: eamque rem ad μεταμορφώσεις (*c*) Ovidii adiiciendam. Variae erant sententiae, et videbatur Claudius sententia vincere. Hercules enim, qui videret ferrum suum in igne esse, modo huc, modo illuc cursabat, et aiebat: Noli mihi invidere, mea res agitur: deinde si quid volueris, in vicem faciam: Manus manum lavat (*d*).

X. Tunc Divus Augustus surrexit sententiae suo loco dicendae, et summa facundia disseruit. P. C. vos testes habeo (*e*), ex quo deus factus sum, nullum verbum me fecisse (*f*). Semper meum negotium ago. Sed non possum amplius dissimulare, et dolorem, quem graviorem pudor facit, continere. In hoc terra marique pacem peperi? ideo civilia bella compescui? ideo legibus urbem fundavi, operibus ornavi? Et quid dicam, P. C. non invenio: omnia infra indignationem verba sunt. Confugiendum est itaque a me ad Messalae Corvini disertissimi viri illam sententiam: Praecidit ius imperii! (*g*). Hic, P. C. qui vobis (16) non posse videtur muscam excitare, tam facile homines occidebat, quam (*h*) canis exta edit (17). Sed quid ego de tot ac talibus viris (*i*) dicam (18)? Non vacat deflere publicas clades, intuenti domestica mala. Itaque illa omittam, haec referam. Etiamsi Phormio ea nescit (*l*), ego scio. Ἐνέτυχον τὸν οὐκ ἴδῃς (*m*). Se nescit iste, quem videtis, per tot annos sub meo nomine latens (19). Hanc mihi gratiam retulit, ut duas Iulias proneptes meas occideret, alteram ferro, alteram fame: unum abnepotem L. Silanum. Videris Iupiter, an in causa mala, certe in tua, si hic inter nos futurus est (*n*). Dic mihi, Dive Claudi, quare quenquam ex his, quos, quasque occidisti, antequam de causa cognosceres, antequam audires, damnasti? Hoc fieri solet? in coelo non fit (*o*). Ecce Iupiter qui tot annos regnat, uni Vulcano crus fregit, quem

Ῥίψε ποδὸς τεταγὼν ἀπὸ βηλοῦ θεσπεσίοιο, (*p*)

(*a*) C. M. *sit.*
(*b*) *uti iam.*
(*c*) *metamorphoseon.*
(*d*) Prov. gr. Ἡ χεὶρ τὴν χεῖρα νίπτει.
(*e*) C. M. *Ego inquit, P. C., vos testes habeo.*
(*f*) C. M. *adeo semper.*
(*g*) Lagrange interpret.: *Il a coupé les nerfs de l' empire.*
(*h*) C. M. *Quam canis frustum abscidit.*
(*i*) Intellig. *mactatis.*
(*l*) C. M. *Etsi soror mea graece nescit.*
(*m*) *Inveni quem tu non videris*
(*n*) C. M. *Hic apud nos fatuus est.*
(*o*) C. M. *Hoc ubi fieri solet? in coelo non fit.*
(*p*) Hom. Il α. 591. *Arreptum pede de limine divino deiecit.*

et iratus fuit uxori, et suspendit illam (*a*): numquid occidit? Tu Messalinam, cuius aeque avunculus maior eram, quam tuus, occidisti. Nescio, inquis? Dii tibi malefaciant: adeo istud turpius est, quod nescis (*b*), quam quod occidisti. Iste C. Caesarem non desiit mortuum persequi. Occiderat ille socerum: hic et generum. Caius Caesar Crassi filium vetuit Magnum vocari: hic illi nomen reddidit, caput tulit. Occidit in una domo Crassum Magnum, Scriboniam, Tristioniam, Assarionem, nobiles tamen: Crassum vero tam fatuum, ut etiam regnare posset. Cogitate P. C. quale portentum in numerum deorum se recipi cupiat. Principes pietate et iustitia dii fiunt (*c*). Hunc nunc deum facere vultis? Videte corpus eius, diis iratis natum. Ad summam, tria verba cito dicat, et servum me ducat. Hunc deum quis colet? quis credet? Denique, dum tales deos facitis, nemo vos deos esse credet. Summa rei, P. C. si honeste inter vos gessi (*d*), si nulli durius respondi, vindicate iniurias meas. Ego pro sententia mea hoc censeo. — Atque ita ex tabella recitavit: Quandoquidem Divus Claudius occidit socerum suum Appium Silanum, generos duos, Pompeium Magnum, et L. Silanum, socerum filiae suae Crassum frugi, hominem tam similem sibi, quam ovo ovum, Scriboniam socrum filiae suae, Messalinam uxorem suam, et ceteros, quorum numerus iniri non potuit; placet mihi in eum severe animadverti, nec illi rerum iudicandarum vacationem (*e*) dari; eumque quamprimum exportari, et coelo intra dies XXX excedere, Olympo intra diem tertium. Pedibus in hanc sententiam itum est. Nec mora, Cyllenius illum collo obtorto trahit ad inferos (*f*),

Illuc unde negant redire quenquam (*g*).

XI. Dum descendunt per viam sacram interrogat Mercurius, quid sibi velit ille concursus hominum, num Claudii funus es-

(*a*) C. M. *et iratus uxori suspendit illam.*

(*b*) C. M. *nescisti.*

(*c*) Post *fiunt* in quibusdam editionibus haec leguntur: *Scilicet hic pius et iustus quoniam Dryudarum perfidae gentis Gallicae immanem religionem a qua cives submoveram, prorsus extirpavit, ut Romae nuptiarum sacra essent, quibus ipse, quum sibi Agrippina nuberet, XXX Senatoribus, innumerisque Equitibus romanis mactatis principium dedit*, quae delenda esse clariores philologi censuere. Verba autem *Principes — fiunt* augustissima sunt, et falso Ruhhopfius eiiecit e textu.

(*d*) C. M. *me gessi.*

(*e*) C. M. *advocationem.*

(*f*) C. M. *ad inferos a coelo, unde negant.*

(*g*) Catulli Luctus Passeris III, 12.

set? Et erat omnium formosissimum, et impensa cura plenum, ut scires deum efferri: cornicinum, tibicinum, omnisque generis aeneatorum (20) tanta turba, tantus conventus, ut etiam Claudius audire posset. Omnes laeti, hilares! P. R. ambulabat tamquam liber. Agatho et pauci causidici plorabant, sed plane ex animo. Iurisconsulti e tenebris procedebant, pallidi, vix habentes animam (*a*), tanquam qui cummaxime revivescerent (*b*). Ex his unus, cum vidisset capita conferentes, et fortunas suas deplorantes causidicos, accedit (c), et ait: Dicebam vobis, Non semper Saturnalia erunt.

XII. Claudius, ut vidit funus suum, intellexit se mortuum esse. Ingenti enim *μεγαληγορίᾳ* (d) naenia cantabatur anapaestis.

Fundite fletus,
Edite planctus,
Fingite luctus:
Resonet tristi
Clamore forum:
Cecidit pulchre
Cordatus homo,
Quo non alius
Fuit in toto
Fortior orbe.
Ille citato
Vincere cursu
Poterat Celeres,
Ille rebelles
Fundere Parthos,
Levibusque sequi
Persida tellis;
Certaque manu
Tendere nervum:
Qui praecipites
Vulnere parvo
Figeret hostes,
Pictaque Medi
Terga fugacis.
Ille Britannos
Ultra noti
Littora ponti,
Et caeruleos
Scuta Brigantas
Dare Romuleis
Colla catenis
Iussit, et ipsum
Nova Romanae
Iura securis
Tremere Oceanum.
Deflete virum
Quo non alius
Potuit citius
Discere causas,
Una tantum
Parte audita,
Saepe et neutra.
Quis nunc iudex
Toto lites
Audiet anno?
Tibi iam cedet
Sede relicta,
Qui dat in populo

(*a*) C. M. *animam habentes.*
(*b*) C. M. *tanquam qui tunc maxime revixerunt.*
(*c*) C. M. *eos accedit.*
(*d*) *Magnificentia.*

Iura silenti,
Cretaea tenens
Oppida centum.
Caedite moestis
Pectora palmis,
O causidici,
Venale genus.
Vosque Poëtae
Lugete novi;
Vosque in primis
Qui concusso
Magna parastis.
Lucra fritillo.

XIII. Delectabatur laudibus suis Claudius, et cupiebat diutius spectare. Iniicit illi manum Talthybius (*a*) deorum, et trahit capite obvoluto, ne quis eum possit agnoscere, per campum Martium: et inter Tiberim et viam tectam (*b*) descendit ad inferos. Antecesserat iam compendiaria via Narcissus libertus, ad patronum excipiendum, et venienti nitidus, ut erat a balineo, occurrit, et ait. Quid dii ad homines? Celerius i, inquit Mercurius, et venire nos nuntia. Ille autem patrono plura blandiri volebat: quem Mercurius iterum festinare iussit, et virga morantem impulit. Dicto citius Narcissus evolat. Omnia procliva sunt, facile descenditur. Itaque quamvis podagricus esset, momento temporis pervenit ad ianuam Ditis, ubi iacebat Cerberus, vel ut ait Horatius, ***bellua centiceps*** (*c*), sese movens, villosque horrendos excutiens. Pusillum superturbatur (album canem in deliciis habere consueverat) ut illum vidit canem nigrum villosum (*d*): sane quem non velis (*e*) tibi in tenebris occurrere. Et magna inquit voce: Claudius Caesar venit. Ecce extemplo procedunt cantantes: εὑρήκαμεν, συγχαίρωμεν (*f*). Hic erat C. Silius Cos. design. Iunius Praetorius, Sex. Trallus, M. Helvius, Trogus, Cotta, Vectius Valens, Fabius. Equ. Rom., quos Narcissus duci iusserat. Medius erat in hac cantantium turba Mnester (*g*) Pantomimus, quem Claudius (*h*) decoris causa minorem fecerat. (*i*) Nec non ad Messalinam cito rumor percrebuit, Claudium venisse. Convolarunt primum omnium liberti, Polybius, Myron, Harpocras, Amphaeus, et Pheronactes, quos om-

(*a*) Idest *nuntius*. — C. M. *Talthybius deorum nuntius*. Omnes codd. *nuntius* legunt: quam vocem expunserunt Gronovius, Ruhkopfius, et alii, iudicantes additamentum esse interpretis.
(*b*) C. M. *viam rectam*.
(*c*) Lib. II. Od. 13.
(*d*) C. M. *ut illum canem vidit nigrum*.
(*e*) C. M. *in tenebris tibi*.
(*f*) Verba solemnia in sacris Osiridis, quae exultantes cantillabant invento Apide bove Deo, valent: *Invenimus, congaudeamus*. Firmicus de *Origin. init*, et vet. Schol. in Iuvenal. Satir. VIII.
(*g*) C. M. *Noster patronus*.
(*h*) C. M. *hac de causa*.
(*i*) C. M. *Ad Messalinam cito*.

nes (*l*), nec tibi imparatus esset, praemiserat. Deinde praefecti duo Iustus Catonius, et Rufus Pompeii F. Deinde amici Saturnius Luscius, et Pedo Pompeius, et Lupus, et Celer Asinius, consulares. Novissime fratris filia, sororis filia, gener, socer, socrus, omnes plane consanguinei. Et agmine facto Claudio occurrunt. Quos quum vidisset Claudius exclamat: πάντα φίλων πλήρη! (*a*). Quomodo vos huc venistis? Tum Pedo Pompeius: Quid dicis homo crudelissime? quaeris, quomodo? Quis enim nos alius huc misit quam tu, omnium amicorum interfector? In ius eamus: ego tibi hic sellas ostendam.

XIV. Ducit illum ad tribunal Aeaci: is lege Cornelia, quae de sicariis lata est, quaerebat: postulat nomen eius recipi, edit subscriptionem: Occisos senatores XXX, equites Rom. CCCXV, atque plures; ceteros cives, ὅσα ψαμαθός τε κόνις τε (*b*). Exterritus Claudius oculos undecunque circumfert, vestigat aliquem patronum, qui se defenderet. Advocatum non invenit. Tandem procedit P. Petronius, vetus convictor eius, homo Claudiana lingua disertus, et postulat advocationem. Non datur. Accusat Pedo Pompeius magnis clamoribus. Incipit Petronius velle respondere. Aeacus, homo iustissimus, vetat (c). Illum, tantum altera parte audita, condemnat, et ait: Εἴκε πάθοι τά κ' ἔρεξε, δίκη κ' ἰθεῖα γένοιτο (*d*). Ingens silentium factum est. Stupebant omnes (*e*) novitate rei attoniti: negabant hoc unquam factum: Claudio iniquum magis videbatur, quam novum. De genere poenae diu disputatum est, quid illum pati oporteret. Erant qui dicerent: Si minorem ei naturam fecissent (21)? Tantulum siti periturum, nisi illi succurreretur: non unquam Sisiphum oneri relevari: aliquando Ixionis miseri rotam sufflaminandam. Non placuit ulli ex veteranis missionem dari, ne vel Claudius unquam simile speraret. Placuit novam poenam excogitari debere: instituendum illi laborem irritum, et alicuius cupiditatis species sine fine et effectu. Tum Aeacus iubet illum alea ludere pertuso fritillo. Et iam coeperat fugientes semper tesseras quaerere, et nihil proficere.

(*l*) C. M. *quos omnes Claudius.*

(*a*) *Omnia amicis repleta.* Heraclitus ap. Laertium, *Deorum omnia plena.*

(*b*) Hom. Il. ι, 305: *Quantum pulveris est et arenae.*

(c) C. M. *et illum, parte altera tantum audita, condemnat.*

(*d*) Fons ignota, sensus est: *Utinam patiatur, quae ipse fecerit, iudiciumque equum fiat.*

(*e*) C. M. *rei novitate.*

XV. Nam quoties missurus erat resonante fritillo,
Utraque subducto fugiebat tessera fundo:
Cumque recollectos auderet mittere talos,
Lusuro similis semper, semperque petenti
Decepere fidem: refugit, digitosque per ipsos,
Fallax assiduo dilabitur alea furto.
Sic quum iam summi tanguntur culmina montis,
Irrita Sisyphio volvuntur pondera collo.

Apparuit subito C. Caesar, et petere illum in servitutem coepit: producit testes, qui illum viderant ab illo flagris, ferulis, colaphis vapulantem. Adiudicatur C. Caesari: illum Aeacus donat. Is (a) Menandro liberto suo tradidit, ut a cognitionibus ei esset.

(a) C. M. *Is illum liberto suo Menandro tradidit.*

NOTE

(1) *Mollia contorto descendunt stamina fuso.* — Dove noi *descendunt,* il Ruhkopf legge *distendunt.* Oltre che dall' autorità di molte edizioni antiche e di parecchi codici, siamo indotti a ricevere nel testo la lezione *descendunt* dal vederla in analogia colle parole *sponte sua festinat opus*, e dal trovare nel *distendunt* un non so che di fatica e di stento che ripugna alla idea significata dalle parole *nullo labore* e dall' epiteto *mollia* dato a *stamina.*

(2) Ci piace riportare la nota del Fromondo sul passo *desine fatuari* (cap. VII) dappoichè dà ragione delle due voci greche che trovansi nel capitolo stesso: *A praeceptore Seneca fortassis edoctus Nero,* Morari eum (*Claudium*) inter homines desiisse, *producta prima syllaba, iocabatur, multaque decreta et constituta, ut insipientis atque deliri, pro irritis habuit, ait Sveton. Vit. Neronis, cap.* 33. Morari *autem a Graeco* μωρὸς *quod* fatuum *significat, inflectebat; cum Latinum* morari *primam corripiat.* Noi aggiungeremo non dover passare inosservato il frequente uso del verbo *morari* nell' operetta.

(3) Il Ruhkopf: *Citius mihi verum, ne tibi alogias excutiam, dicito;* e nota: *Ex edit. rom. et Beati recepi* τo dicito, *quod omnibus codd. abest.* La lezione da noi ricevuta è del codice Marciano.

(4) Il Ruhkopf avvisa di riempiere la lacuna grande fra il cap. VII e l' VIII, aggiungendo i due seguenti periodi:

Quum Hercules persuaderi sibi a Claudio passus est, ut ipsius voto in deorum numerum admitti faveret, statim temereque in Deorum curiam cum Claudio irruit, eius caussam diis commendaturus. Sed hi, indignitatem rei sentientes, in Herculem acriter invehuntur, atque cum eo sine ordine et tumultuarie rixantur, alio alium occupante.

E il Guasco:

Claudii verbis pietate commotus Hercules, eum introduxit in coelum. Vix ingresso quidam minorum gentium dii, Herculem stiparunt: quorum unus: Non mirum, inquit, quod impetum etc.

A ben vedere, il supplemento del Ruhkopf, benchè migliore di quello del Guasco, lascia ancora molto a desiderare. Questo osserveremo che troppo frettoloso sorvola nella narrazione de' fatti, e troppe circostanze agglomera in un periodo; laddove in questa operetta Seneca si compiace di adornarle e bellamente colorirle. Quanto a storia ottimo è quel supplemento, quanto a satira è troppo arido.

(5) Perchè la lezione da me proposta di tutto il num. VIII non potrà forse tornare accetta a taluno de' miei lettori, e tal altro desidererà di vedere quanto io mi sia discostato da quella del Ruhkopf, la migliore che si abbia, mi permetto di qui riportare quest' ultima, riserbandomi altrove di esporre le ragioni onde io fui mosso a darle forma diversa e ad emendarla nelle sue parti viziose:

Sed quoniam volo * * * * *non mirum, quod impetum in curiam fecisti: nihil tibi clusi est. Modo dic nobis, qualem deum istum fieri velis:* ἐπικούρειος θεὸς *non potest esse,* ὃς οὔτε αὐτὸς πρᾶγμα ἔχει, οὔτε ἄλλοις παρέχει· *Stoicus? quomodo potest rotundus esse (ut ait Varro) sine capite, sine praeputio? Est aliquid in eo Stoici Dei: (iam video) nec cor, nec caput habet — Si, mi Hercules, a Saturno petisset hoc beneficium, cuius mensem toto anno celebravit (Saturnalia eius) princeps, non tulisset illum Deum ab Iove, quem, quantum quidem in illo fuit, damnavit incesti. L. Silanum enim generum suum occidit. Oro, propter quid? sororem suam festivissimam omnium puellarum, quam omnes Venerem vocarent, maluit Iunonem vocare. Quare, inquit, quaero enim, sororem suam stulte studere? Athenis dimidium licet, Alexandriae totum! Quia Romae, inquit, mures molas lingunt, hic nobis curva corrigit. Quid in cubiculo suo faciat, nescio: etiam coeli scrutatur plagas, deus fieri vult. Parum est quod templum in Britannia habet, quod hunc barbari colunt, et ut deum orant.* 'Αλώρου φιλάτου χῆιν.

Chi, letto questo brano, trova, malgrado le molte cure spese dal benemerito Ruhkopf per emendarlo, un guazzabuglio di cose, deve accorgersi facilmente che tutto ciò si deriva da questi due principali motivi: 1.° che le parti del dialogo non sono determinate a ciascuno degli interlocutori; 2.° che gl' interlocutori stessi non sono a bastanza distinti. Riducendo il tutto a forma di dialogo, ho creduto di poter rimediare al primo difetto; al secondo, indicando alla meglio gli interlocutori: volli porre fra essi Claudio, perchè a lui solo poteva convenire il complimento *Stulte stude:* a lui che, dopo avere scritto molte storie, non ne avea ricavato profitto veruno. I nomi degli Dei, che si attrovano e cicalano nella curia, il testo non dice, perciò non osai con nomi proprii dichiararli: mi bastò distinguere gli uni dagli altri con lettere greche. Il più buffone tra essi potrebbe esser Momo. Codesti sono arbitrii, ognun vede; ma, se per essi io avrò potuto stenebrare la confusione che regna in tutto il brano e farne uscir netto e chiaro un senso, spero che tali arbitrii non mi verranno ascritti a colpa.

(6) Confrontandosi la mia lezione *sed quoniam violens — fecisti* con quella del Ruhkopf, non la si troverà differire che nella sola voce *violens.* Il *sed quoniam volo...*, parte d'una proposizione, della quale si crede manchi la principale, non può dar senso alcuno. Bisogna adunque levarlo dal testo, o aggiungere qualcosa a compimento della proposizione difettosa, o cambiare il *volo* in tale una parola che gli somigli e unisca quel membro alle altre parti e dia al loro insieme un qualche senso. Se io mi fossi appigliato al primo spediente, certo mi si sarebbe gridato aver io adoperato contra l' autorità de' codici e delle edizioni, che tutti hanno il *sed quoniam volo;* nè forse mi sarebbe stata buona la ragione, quelle parole essere inutili le quali senso non danno. Se al secondo: avere ogni commentatore l' egual diritto, e quindi essere per essere quanti i commentatori tanti i supplementi. Meno disperato mi sembrò l' ultimo partito, e a questo mi appigliai. Il *volo* cangiato in *violens*, lieve cangiamento di parola, la quale conserva quasi

tutti i primitivi suoi elementi, riempie il vuoto, congiunge in una le due proposizioni, se due si vogliono, e a quell'una dà un senso compiuto. Chè il *violens*, ben s' acconcia per convenienza e relazione d' idee al *quod impetum in curiam fecisti*, e col *nihil tibi clusi est:* chi irrompe in un luogo, chi non rispetta chiusura, è di natura violento. Nè il cambiamento è tutto mio od arbitrario, ma va sussidiato della autorità d' un buon filologo. Accennava ad esso il Fromondo, quando proponeva la lezione: *Sed non miror quod impetum in curiam fecisti: quoniam violens es, nihil tibi clusi est.* Io però non ritenni necessaria quella sua inversione del testo, e solo il *violens* posi dove nelle altre edizioni vedesi il *volo*.

(7) Il dio d' Epicuro è impassibile, non si dà briga alcuna delle cose umane, nè dà briga altrui: Claudio in quella vece assai affaccendò sè stesso, p. es. nel foro, facendola da giudice dì e notte, sofferendo molte indegne cose (Cap. VI: — *tu scis quantum illic miseriarum pertulerim*); e diè briga agli altri, e briga assai, derubandoli, angariandoli ed occidendoli (Cap. X. *tam facile homines occidebat, quam canis exta edit*). Non si parli adunque di far dio epicureo Claudio Cesare.

(8) Gli Stoici davano al loro dio forme sferiche: così il mondo, perchè foggiato a quel modo, chiamavano dio. Claudio adunque non può essere dio stoico, se non può mostrarsi perfetto (nel *rotundus* c'è l'idea di perfezione) perchè non ha membra conformate a maniera di globo. Ma Ercole non s' accontenta di queste ragioni, ragioni da Momo, e dice: Guardi bene, vossignoria, e troverà poi qualche cosa di stoico in Claudio. E ce lo trova il dio, che risponde, in questo solo essere Claudio alquanto stoico, che non ha nè sentimento nè ragione (*nec cor, nec caput habet*). A tutti è nota la professata insensibilità degli stoici, macigni all'urto delle sventure, palle di vetro all' elettricità de' piaceri: almeno dicevano d' esser tali. Quanto poco sapessero far uso della ragione, se lo sapeva l' A. N. il quale nell'epistola CXIII erasi burlato de' loro ragionamenti, e, partendo da certi loro principii, li avea condotti alla bellissima conseguenza: *ambulationem esse animal et quidem rotundum.* Della sua stoica insensibilità Claudio, fra gli altri, diè questo luminosissimo esempio. Dèttogli che Messalina, sua moglie, era stata spacciata (i liberti, non lui, aveano ordinata quella occisione), continuò a mangiare e a bere senza mostrarsene minimamente commosso. Nei giorni successivi non si scorse in lui segno alcuno d'odio o di gioja o di mestizia o d' altro sentimento proprio dell' umana natura. Della sua follia molte, e non meno splendide, le prove.

(9) Seguitando a raffrontare la mia lezione con quella del Ruhkopf, nel cap. VIII, si vedrà ch' io levai dal testo le parole *saturnalia eius*. E ciò feci perchè da molti assennati filologi le furono giudicate manifesto glossema di qualche saputello, il quale con esse avrà voluto spiegare il *mensem eius*. Sono di tale avviso lo stesso Ruhkopf, il Sonntagio, il Fromondo, il Gronovio ed altri molti. Il Ruhkopf posele tra due parentesi nel testo: io le cacciai in fine di pagina a maniera di nota. Se Claudio avesse chiesta la grazia d' esser fatto dio da Saturno, non la avrebbe ottenuta, dice il dio interlocutore, abbenchè per tutta sua vita abbia tutto l'anno celebrata la festa di Saturno, la quale per gli altri durava alquanti dì. Fu ognora un bravo bevitore, un buon parasito, un eccellente giuocatore, un padrone de' più babbioni, ha dei meriti insomma verso Saturno; tuttavia Saturno non lo può giovare appo Giove.

(10) Il Fromondo: *Minima iactura sensus, possumus cum interrogatiuncula sic legere: illum Deum ab Iove* (nempe fieri), *quem quantum quidem in illo fuit, damnavit incesti?* — Giove non può tollerare che Claudio sia fatto dio, perchè costui, occidendo L. Silano, calunniato d'aver avuta la sorella Giunia Calvina come moglie, condannò come incestuoso lo stesso Giove, a cui Giunone è moglie e sorella.

(11) Nelle parole del Fromondo, che io qui riporto, si troverà giustificata anche la lezione: *Quare, quaero enim, sororem suam?* che io adottai (*). Dice il Fromondo: *Placet....locum totum refingere ad Turnebi, et proxime veteris lectionis exemplum.* Quare, inquit, quare sororem suam? *ut turpiculum aliquid verbum subticeatur, et verba sint Claudii .... Nonne, aiebat Claudius, Silanus mortem commeritus, qui Calvina sorore, tanquam uxore abusus? Cui respondet nequiculus, ille deus:* Stulte, stude: Athenis dimidium licet, Alexandriae totum. *Negat ideo debuisse mori, nam si studeas et legas historias, inquit, dimidias sorores, idest germanas ex eodem patre, non tamen uterinas, ducere licebat Athenis, Alexandriae vero totas sorores, sive germanas uterinasque simul.* Lo dice anche Cornelio Nipote nella prefazione alle *Vite degli eccellenti generali: Neque enim Cimoni fuit turpe, Atheniensium summo viro, sororem germanam habere in matrimonio, quippe cum cives eius eodem uterentur instituto.* — Egli è vero che io dalla lezione stessa del Turnebo levai la voce *inquit;* ma è pur vero che, ridotto tutto il brano a maniera di dialogo, la non vi potea aver luogo per nessun modo. Ancora può averla intrusa l'amanuense, per indicare ad altra persona quelle parole doversi riferire. È vero ancora che, dov'egli ripete il *quare,* io leggo *quaero enim;* ma è pur vero che non mi è necessario d'allontanarmi questa volta dalla lezione del Ruhkopf *quaero enim*, la quale è più calzante, più Claudiana. Dice Claudio: Mi diranno poi i signori dei se sia lecito tenersi la sorella come concubina, chè proprio desidero saperlo.

(12) Tutti gli antichi codici veduti dal Fabro leggono *stude.*

(13) Perchè a Roma gli uomini (fra quali L. Silano) la fanno all'Ateniese o all'Alessandrina, ed egli Claudio li condanna, siamo condannati pur noi, è condannato il nostro re Giove, che, si tenendo la sorella per moglie, la fa egli pure alla maniera che il nostro signor censore disapprova. Ecco colui che vuol emendare i publici costumi, ecco il nuovo legislatore del mondo. Ma gridi pure a sua posta: e' vuole drizzare le gambe ai cani; parmi dica quel semidio colle parole: *Quia mures molas lingunt, hic nobis curva corrigit.* E infatti il mostrare a Claudio che, per la sua apoteosi, non poteva sperare sul consenso di Giove, del re degli Dei, stato da lui offeso crudelmente, era il più forte argomento che avessero gli Dei omerici per levar dal capo sì dell'avvocato che del cliente il pensiero di quella deificazione, ed era quindi l'argomento che più d'ogni altro dovevano adoperare. Il Forcellini, dichiarando il proverbio *Mures etc.*, dice: *Proverbium, quo videtur significari Romae omnia humano et translatitio more fieri, nihilque agi, quod et non alibi usuveniat...., vel omnia*

(*) Nel testo, pag. 13, lin. 28, leggi *quaero enim: quaeso* non è errore, ma io seguo la lezione *quaero.*

Romae abundare, et deliciarum esse affluentiam; vel denique magnam ibi esse vivendi licentiam. Discorre poi così sull' altro proverbio: *Curva corrigere dicitur de censoribus importunis, quique ea corrigere se posse putant, quae nimis iam inveteravere. Nos dicimus:* Dirizzare il becco agli sparvieri.

(14) Claudio era rotto a vizio di lussuria; dice però quel dio: Costui, che qui la fa da colomba innocente e da santone, costui che si scandalezza dei diportamenti di Silano, che se ne faceva poi egli nella sua camera? Io non ve lo so dire; astronomo, forse avrà contemplato le stelle, il cielo, al quale anelava sino d' allora: infatti vuol esser fatto dio. Che Claudio avesse dato opera allo studio dell' astronomia possiamo dedurre dal passo seguente di Dione (lib. LX): *Quod vero natali suo defectio solis futura erat, veritus ne tumultus inde excitaretur, quum alia etiam prodigia accidissent, antequam fieret, scripto publice proposito, non modo futuram eam defectionem, et tempus, et quantitatem eius significavit, sed etiam caussas .... Hoc ita soli accidit, ac tunc ita a Claudio publice expositum est.*

(15) Nella impossibilità di emendare le voci greche 'Αλώρου φιλάτου χῆιν, che non hanno di greco che le lettere, ci permettiamo di esporre una congettura che, ricevuta, potrebbe rendere inutile ogni ulteriore tentativo per ridurre quei mostruosi vocaboli ad alcun che d' umano. Non sarà ricevuta, ma per questo non ci faciamo indietro. Cadono tante belle cose, e un commentatore si sdegnerà egli che capitomboli qualche sua congettura? Se ne dovrà anzi rallegrare, se le verrà data la spinta dall' autorità di qualche codice di fresco scoperto o da quella, ch'è più, del buon senso. Osservando adunque che tutto il dialogo, nel quale hanno luogo le sopradette voci, non è che un continovo cicalío di numi allegri, buffoni, numi che fanno baggianate (Cap. IX: *vos vera mapalia fecistis*): dico che forse quelle tre parole greche non sono che una beffa di Seneca a Claudio Cesare grecheggiante. Il dio interlocutore parla d' un tempio eretto in Britannia ad onore di Claudio, parla di barbari che vanno ad adorarlo, a inalzargli preghiere sì come a Dio (*templum in Britannia habet.... hunc barbari colunt, et ut Deum orant*). Ora non sarebbe probabile che Seneca, pel dio interlocutore, con quelle parole volesse alludere ai cantici, alle preci di que' barbari? Dal sapere che il loro principe molto dilettavasi di greco, che spesse volte infarciva di roba greca il suo discorso, che avea scritto grecamente alcune storie, in somma che gli era dolce parlare e udirsi parlare in quella lingua, e, se badiamo al Satirico, che intendeva più la greca che la sua propria (Cap. V. *quod facillimum fuit Graeculo, ait graece*); da tutto ciò potevano que' barbari essere indotti a pregarlo in greco, cioè in quello che essi credeano greco, ed era presso a poco il loro linguaggio alterato da quei suoni che pur voleano, ma non sapevano, emettere. Avrebbero fatto come i fanciulli per le vie, i quali, pigliando le desinenze delle parole straniere, e alterandone i suoni, s' imaginano di parlare in que' linguaggi; o come fanno sulla scena gli attori per eccitare le risa degli spettatori in teatro. Per non parlare del Beolco, del Calmo, del Cini, che introdussero nelle comedie i varii dialetti degl' italiani, il veneziano Molino dettò componimenti ne' quali si piacque di contrafare il parlare de' Greci, degli Slavi e dei Tedeschi. E Aristofane non fec' egli far le risa grasse ai suoi Ateniesi con certi barbari e lunghi paroloni in una delle sue comedie?

E giacchè siamo nel regno delle congetture mi si permetta di farne una seconda. Al Capo V l' A. N. dice che, giunto Claudio in cielo, gli dei gli si fecero incontro per vedere chi ei si fosse, e che, avendolo interrogato, non seppero capire in che lingua e' parlasse, e conchiusero che e' non era nè greco, nè romano, nè di gente per essi conosciuta (*non intelligere se linguam eius: nec Graecum, nec Romanum esse, nec ullius gentis notae*); e nel cap. VI, parlandosi di Claudio: *Quid diceret nemo intelligebat*). Ora, poichè gli dei che aveano parte nel cap. VI sono per quelli, a mio avviso, che avevano già favellato nel cap. V., non si può supporre che essi, canticchiando quelle parole greche, vogliano poi nel cap. VIII canzonare Claudio Cesare, che, per lo sforzo che facea di parlare in una lingua che non era la sua, era già venuto a tale di non farsi intendere da essi? e canzonarlo, contrafacendo la sua maniera di parlare in greco? Già lo vedete segno alle beffe di tutti, perchè grecizzante, nella comedia che si rappresenta in cielo, in quella che si rappresentò poco dopo nell' inferno, come pure in quella che già nel mondo era stata rappresentata lui vivo. Si legga attentamente tutta l' operetta, e ciò fia chiaro. Che se mi si opporrà che Claudio non poteva essere deriso dai numi, perocchè, giusta la testimonianza di Svetonio, attese allo studio della greca lingua con assai amore (Claud. Vit. 42: *Nec minore cura Graeca secutus est, amorem praestantiamque linguae occasione omni professus est*), e quindi che dovea almeno tanto saperla da poter essere inteso parlandola; risponderò che, se ciò è vero, è pur vero egualmente che Seneca la fa qui da satirico, e che non si deve interpellare uno scrittore di satire circa le cose da esse toccate col' a storia alla mano. Può la storia qualche volta rischiarare la satira, ma non può sempre tutelare, dimostrar vere, le cose che l' altra dice. L' una arde il suo incenso, e lo lascia ardere, sull' ara della verità; l' altra lo gitta sull' ara delle passioni, e soffia a piene gote sul fuoco. Domandate al satirico ch' egli sia sempre coerente a sè stesso, e questo egli vi atterrà. Il Nostro, spregiando Clandio, dotto nella greca lingua, anzi trombettandolo scimia de' greci nel parlare, non contradice a sè stesso, ma ripete quanto in uno de' capi precedenti ha detto di lui, come abbiamo veduto.

Avevamo scritta questa annotazione, quando ci avvenne di vedere l' emendazione delle greche voci proposta dal Bouillet, in continuazione alle osservazioni del Ruhkopf. È si ingegnosa che merita di venire riferita:

Graeca Ἀλώρου φιλάτου χήιν, *vel quae Iunius ambiguis characterum vestigiis in suo codice invenisse se dicit,* μωροὺς χληρουχεῖν, *aut* μωροῦ ἀποχὴν *sive* ἀποτυχίην *sunt ex more codd. lat. corruptissima: in quibus emendandis horulam bonam perdere nefas est. Gronovius tamen emendavit:* Μῶροι Μώρυχον, *vel* Μωρότερου Μωρύχου, *laudatis Graec. paroemiographis. Attigit haec Erasmus in Adag.* 1209 — *Nos tamen vero propiores factos credimus, quam pro vulgata et vett. coni. proponimus.* Μωροῦ φιλλάτου μῆνιν; *imo ex tribus quae Greculum proverb. conficiut vocabulis, priora duo vix dubitamus a manu auctoris esse. Iu voce* Μωροῦ *enim nihil mutamus, nisi quod et h. l. multi et sexcenti alias mutarut, sc.* Δ *in* Μ *et viceversa. In* Φυλάττου *vero, levis utraque mutatio est. Nam et* υ *idem fere cum* ι *sonuisse apud veteres constat, et duplex* τ *pro simplici nullus mirabitur.* Μῆνιν *minori audacia defendemus. Sed vox vera et Annaeana ab illa parum distat, et eiusdem mensurae est, et eiusdem quantitatis.*

Quod si rhythmum iam excutias, iambici tragici initium reperies, tres nempe pedes et syllabam, vel Ἑφθημιμερῆ versum; quod non parum coniecturae nostrae firmitudinis addit. Coeterum sensus est planus. Cave insanientis impetum; hoc est, ubi alicuius rei faciendi vir demens coepit, non desinit; cave ergo ne incipiat.

(16) Il Ruhkopf: *Hic P. C., qui nobis non posse videtur muscam excitare, tam facile homines occidebat etc.;* ma dove egli *nobis*, altri editori, e parmi a ragione, leggono *vobis*. Chè Augusto Cesare era a cognizione delle follie e delle crudeltà di Claudio, e quelli che forse non le sapevano (o che volevano mostrare di non saperle, come Ercole), erano i numi, que' numi che non aveano saputo riconoscerlo al suo arrivo in cielo, e ch' erano già per farlo dei loro.

(17) Al Renano ed all'Alciato devesi la lezione *quam canis exta edit*, che ho ricevuta nel testo. E a ciò mi confortarono, piucchè le loro, queste ragioni. Si sa dalla storia che Cesare Augusto soleva adoperare certe espressioni e similitudini tutto sue proprie e parlando e scrivendo. A mo' d' esempio, quando voleva indicare che una cosa era stata eseguita con assai prontezza, dicevala stata fatta più presto che non si cuocono gli asparagi, e simili modi. È il suo biografo che ce lo dice: *Quotidiano sermone quaedam frequentius et notabiliter usurpasse eum literae antographae ostentant. In quibus identidem cum aliquos nunquam soluturos significare vult, ad calendas graecas soluturos ait: et cum hortatur ferenda esse praesentia, qualiacunque sint, Contenti simus hoc Catone: et ad exprimendam festinatae rei velocitatem, Velocius quam asparagi coquantur* (*cap.* 77). Penso adunque che le parole *quam canis exta edit* altro non siano che uno di quei modi proprj ad Augusto, de' quali fa menzione il biografo succitato. Dice Seneca, per bocca d' Augusto: Claudio Cesare soleva godere delle occisioni degli altri uomini con quella stessa spensierata crudeltà colla quale i cani sogliono mangiare l' interame degli altri animali. In Augusto Cesare, che dagli asparagi, dalle calende, e dai Catoni vilmente dileggiati, soleva trarre materia di nuovi modi di dire, quella maniera non dee sembrare impossibile.

Leggasi la troppa erudita dissertazione del Fromondo, e si vedrà qual lunga lettura sia necessaria per intendere il passo secondo la lezione *quam canis excidit*, seguita dal Ruhkopf. E la dissertazione termina colle parole: *Vides etiam quam apposite et concinne de aleatorum et talorum lusui deditissimo Claudio dixerit Seneca,* tam facile homines occidere quam ei inter ludendum canis excideret. È da notare quel *dixerit Seneca;* non volle dire *dixerit Augustus* (ed egli è Augusto quello che parla), perchè anche Augusto era deditissimo al giuoco de' dadi, come lo attesta Svetonio al cap. 83. E riepiloga la dissertazione Fromondiana il Ruhkopf: *Respicitur ad impotentissimum et infelicissimum aleae studium, quo Claudius flagrabat. Salse* (Augustus?) *perstringit insanum Claudii aleae studium: infelicissimum autem talorum iactum esse nominatum canem, notum est.*

Ad uno che è appassionato e pien di collera e parla di occisioni e di sangue non so quanto facilmente possa ricorrere l'idea di quel giuoco. L'idea d'un cane ch'è ignaro della qualità d'esca che a lui si porge, e ch' egli divora, mi pare naturale ed appropriata alla circostanza. Si valsero della similitudine d'un cane affamato e tutto intento a divorare la preda molti nobili scrittori e in luoghi nobilissimi. E

sublimemente l'Allighieri nel VI dell'Inferno:

Qual è quel cane, che abbajando agugna
E si racqueta, poichè 'l pasto morde
Che solo a divorarlo intende e pugna:
Cotai si fecer quelle facce lorde
Dello demonio Cerbero, che 'ntrona
L'anime sì, ch'esser vorrebber sorde.

E dentro alle bramose canne Virgilio avea gettate buone manate di terra.

(18) Il Ruhkopf legge: *Sed quid ego de tot actibus iuris dicam.* Lo Scheffero: *Sed quid de tot acribus viris dicam?* Il codice della Marciana offre lezione che s'avvicina a quello dello Scheffero, e che anzi la corregge: *Sed quid de tot ac talibus viris dicam?* Sottointendi *mactatis, interfectis,* e simili, e n'hai un senso che sta in relazione col contesto.

(19) Qui ci torna necessario riportare la vecchia lezione, quella che i filologi tentarono con ogni maniera di cure di emendare, e che vedesi tuttavia nelle edizioni cogli antichi ed evidentissimi suoi difetti: *Etiamsi Phormea Graece nescit, ego scio.* **ΕΝΤΙΚΟΝΤΟΝΤΚΗΝΔΙΗΣ** *senescit. Iste, quem videtis, per tot annos sub meo nomine latens, hanc mihi gratiam retulit, ut etc.* Chè non tutti, per avventura, faranno buon viso alla nostra lezione, e noi desideriamo che non sia inutile ai lettori il nostro libro. È che idolatra gli errori degli amanuensi, ed è poi chi tiene in conto le correzioni de' pazienti editori.

L'edizioni, come più sopra fu detto, leggono *Phormea*, dove noi *Phormio ea.* E questa lezione ci fu suggerita dal Sonntagio, e proposta prima di lui dal Corzio. Un filologo moderno, comè frutto delle sue lucubrazioni, die' *Etiamsi Phormio ea,* ma e' non fece che pigliare dal Sonntagio il *Phormio*, e l'*ea* da un certo Bouillet che non s'ebbe da lui neppure la compiacenza d'essere nominato, ed ottenne per tutta mercede il titolo di sognatore. Più inanzi daremo tutto il passo secondo le diverse lezioni proposte dagli eruditi sullodati. Intanto ci giova avvertire che il *Phormio* ben si conviene al sentimento del passo di Seneca, giacchè Formione è nome che s'attaglia a Claudio Cesare, famoso parasito finchè visse, e poscia intrigante in cielo: accalappiò Ercole, lo indusse ad essergli avvocato, ad ottenergli un posto tra'numi. Ed Augusto potea chiamar con un tal nome quel suo nipote; imperciocchè Formione è il titolo d'una comedia di Apollodoro, dalla quale Terenzio trasse quella dell'*Avvocato.* Chè Augusto soleva, ce ne fa certi Svetonio (Vit. Aug.), dilettarsi delle antiche comedie: imperatore molte e molte volte le aveva fatte rappresentare. Senza che, non è difficile che il nome di Formione allora si usasse per designare qualche celebre ghiottone e raggiratore. Dicevano *Venere* una bella e facile donna, dicevano *Giunone* la moglie loro quei mariti che delle sue grazie erano presi. E noi appelliamo *Ercole* od *Achille* chi va fornito di forza straordinaria, *Mentore* chi è ricco di consiglio, ec. E questi dalla mitologia, o dagli antichi poemi, trasse il dotto uso; dalle comedie il popolo cavò altri nomi, che pur son vivi, e dureranno.

Fu detto che il Sonntagio affermò il *graece,* il quale sussegue alla voce *Phormea* nelle antiche edizioni, essere marginale in tutti i manoscritti per indicare la grecità della voce *Phormio;* ma, se stiamo alle parole del Ruhkopf, par che non sia vero il Sonntagio abbia ciò asserito. Dice il Ruhkopf: *Recte censuisse videtur*

Sonntagius amic., illud graece *margini appictum, monendi causa h. l. graeca esse, postea, ut fit, in textum immissum.* Perchè potesse dir quello che pur gli si fa dire, bisognava al Sonntagio aver veduti tutti i codici, ed egli non li vide tutti. Certo non vide il codice che si conserva nella Marciana, di cui già abbiamo fatto parola, il quale ha nel testo, non già nel margine, la voce *graece* o *graecum.* Il copista quando non sapeva decifrare o rescrivere i versi d' Omero e le altre parole greche del testo, o le lasciava fuori e vi ponea di seguito un *graecum*, o le rescriveva con lettere latine, indicandone la grecità colla parola *graecum* di seguito nel testo. Adunque dei veduti da lui poteva asserirlo, non di tutti. L' opinione però di quell' illustre commentatore, seguita da altri parecchi, non viene ad essere per le cose dette combattuta: noi pure riteniamo che il *graece*, trovisi nel margine, trovisi nel testo, sia fattura di qualche saputello, che forse avrà così voluto indicare esser quella voce di origine greca. Chè ognun sa il vocabolo Phormio ripetersi dal greco φορμὸς *sporta*, o meglio da φορμίον *sportella*. Dell' essere poi in lettere majuscole le greche voci del passo surriferito chiara è la ragione: perchè gli antichissimi codici sono scritti in lettere majuscole. Gli amanuensi, copiando questa operetta, perocchè non intendevano quel disgraziatissimo passo greco, lo trasportarono quale si trovava ne' vecchi papiri, non altrimenti che se avessero dovuto copiare un disegno.

Tra le molte lezioni proposte dagli eruditi ci limitiamo a riferire le seguenti, che giudichiamo essere le migliori. Sono del periodo *Etiamsi—senescit:*

Il Sonntagio: *Etiamsi Phormio neces nescit, ego scio:* ἐντοιχὸν κακὸν *nec diis senescit.* Ne la censura il Ruhkopf, dicente: *In qua emendatione sententiae ordinem laudabis, usum verbi graeci,* 'Εντοιχὸν, *desiderabis.*

Il Koelero: *Etiamsi, P. C., oratio mea graecae nescit, ego scio* ἔν τι *centum centies. Senecio iste quem etc.*, lezione che assai si allontana da quella dei codici e delle edizioni, e ha in sè evidentissimi i segni dello sforzo durato per tirarla.

Il Bouillet: *Etiamsi forte ea nescit, ego scio* ἐν τυχόντων: *hic in diis se nescit.* E dice: *Alioquin sensus obvius est cum iis optime quadrat quae sequuntur et quae praecedunt: Mala domestica ego referam; etiamsi ille forsan ea nescit (quid mirum? hic quem in diis esse vultis, ipse se nescit) ego scio aliquid rerum quae acciderunt.* E certo la sua lezione prevale in bontà alle altre due. Ma uopo è osservare che il cangiamento del *Phormea* in *forte ea* non può essere ricevuto dalla critica, perchè non è da credere che Augusto mettesse in dubio la ignoranza di Claudio intorno a' molti delitti che, se non ordinò, permise, siccome l' occisione di Messalina. Nè tanto ignoranza, ma e smemoratezza, dacch' egli (ce lo narra Svetonio) spesse volte, già messosi a tavola, mandava ad invitare alcuni di quelli che il giorno prima avea fatti occidere. Ed Augusto più inanzi gli rimprovera quella sua ignoranza: *Nescio, inquis? Dii tibi malefaciant: adeo istud turpius est, quod nescis, quam quod occidisti.* Che se l' ignoranza de' delitti di Claudio vuolsi rimproverata ad Ercole, che si era fatto avvocato del pretendente, e come si può intenderlo dal passo nel quale ad Ercole il discorso non è mai indirizzato? — È ancora da notare gran parte delle voci greche cangiate in latine, e (ciò che pur confessa il Bouillet) la dizione delle parole greche, la quale è assai poco attica, e che meglio sarebbe τὶ τῶν γενομενῶν.

La lezione proposta dal filologo moderno, altrove menzionato (V. pag. 32) è la seguente: *Etiamsi Phormio ea* (domestica mala) *nescit, ego scio:* ἔντυνον τὴν ὕκην διείς; *senescit.* Non faremo parola sulla prima parte tutto latina, imperocchè già abbiamo detto qualche cosa intorno ad essa, e più tardi ci accaderà di favellarne ancora. Ci fermeremo piuttosto a discorrere della seconda, greco-latina, nella quale dal filologo cercossi di ridurre a lezione migliore le voci greche mostruosamente accozzate e storpiate in tutte l'edizioni. *Appresta la triglia, come tu l'abbia divisa* valgono le parole greche nella maniera in che sono da lui divise. Sono poi, a suo avviso, una maniera proverbiale, che, se non si truova nell'ampio tesoro della vetusta grecità, ha tali diritti che si potrebbe pur trovare. È un verso trocaico di quattro piedi. Il vocabolo latino che ad esse vien dopo, il *senescit,* è interpretato *marcisce.*

Ora quello che ci pare di non poter ammettere è la intera lezione stessa. Per tutelarla, per mostrare la sua convenienza col contesto, il filologo suddetto dee presso a poco ragionare così: — Ercole non sa le nequizie di Claudio, e per questo gli si fa patrono; ma, quando saranno spiattellate quelle nequizie (quando sarà divisa la triglia), Ercole si persuaderà alla perfine che Claudio non può esser fatto dio, imperciocchè Claudio è triglia marcia (*senescit*), indegna, indegnissima di guizzare nell'augusto vivajo dei numi o d'essere loro imbandita. — E già mostra di ragionare seco stesso così, dicendo: *Se un toscano si fosse trovato nella condizione d'Augusto, avrebbe pur detto:* DAGLI IL PANE BOLLITO SMALTITO.

Ma un toscano, in qualsivoglia condizione, non avrebbe detto *Dagli il pane bollito smaltito*, ma piuttosto *Dagli il pan bollito biascicato.* Il pane smaltito, passato e concotto nello stomaco, chi vorrebbe riceverlo, chi saprebbe darlo?

E meglio ancora mostra di ragionare nel modo che abbiamo supposto, ammettendo *ch' Ercole sia chiamato Formione* (cioè parasito, intrigante) *da Augusto per modo ironico, e come patrono non veramente onesto di Claudio, e come ignorante quasi spontaneo delle private azioni di lui.* La quale cosa non è niente ben detta, ned è punto verisimile, quando si consideri che nella sua orazione Augusto protesta di non aver mai offeso chichesia, dichiara di non voler offendere chichesia, di attendere sempre a' fatti suoi senza darsi briga di quelli degli altri, quasi per avere maggior diritto ad una giustizia più piena. Dice: *Semper meum negotium ago .... si nihil durius respondi, vindicate iniurias meas*, e dicelo sul finire del suo discorso. Ora, se Augusto volesse riferire ad Ercole l'ingiurioso sopranome di *Formione*, se volesse toccarlo con quella maniera proverbiale, lo offenderebbe per certo, trattandolo da gonzo o da patrocinatore corrotto. Ma Augusto, come abbiamo veduto, vuole rispettare ogni dio suo collega. Perchè dunque farlo contradire a sè stesso?

Se non che altre sei ragioni militano contro alla lezione stessa, e sono:

1. Che la maniera proverbiale che si propone è indegna della gravità della orazione. La sarebbe stata decente, dirò anzi convenientissima, nelle cucine degli Apicj, in bocca di qualche valletto o di qualche parasito, ma non nella curia dei celesti alla presenza di Giove O. M., di quel Giove che poco prima aveva commandato a' suoi numi di mantenere nel loro discorso la gravità dovuta al loro grado, e che acerbamente li aveva rimproverati del cicalío poco degno di un congresso di dei, anzi scandaloso, che aveano fatto. Il Giove di Seneca aveva pur detto: *Ego, P. C., interrogare vobis permiseram, vos mera mapalia fecistis. Volo ser-*

vetis disciplinam curiae. — Indegna poi dell' oratore, che *summa facundia disseruit*, ch' è seriamente sdegnato, e che *sorge accusatore publico dei delitti di Claudio con eloquenza pari alla sua nobile indignazione* (vedi l' *argomento* preposto alla satira), come, contradicendosi sempre, dice il filologo.

2. che il participio διεὶς, posto in fine, non è gran fatto elegante.

3. che διΐημι quando ha senso di *dividere*, lo ha secondo l' origine di *dividere trapassando da banda a banda*, il che delle triglie non ha luogo.

4. Che *dividere una triglia* in italiano è un *senso non senso.* Così secco secco importerebbe più che altro *spartirla tra' commensali.*

5. Che, ammessa anche la bontà del verbo, e' ci resterebbe sempre di sapere il perchè una triglia voglia essere divisa. Per conoscere se una triglia è marcia, non c' è bisogno di dividerla in questo o in quel modo: basta annasarla. Il suo odore dice bene se la è sana o no.

6. Che *senescit* non vale *marcire*: indica il lento logorarsi e decomporsi della vita nella vita, non già l' infracidire di cosa già morta o senz' anima. La triglia nel proverbio è cosa morta. Nelle cose inanimate *senescere* dice anche *ammuffire;* ma tanto nell' *ammuffire* quanto nell' *infracidire* c' è sempre l' idea del tempo operante la corruzione nell' ente; e Claudio era triglia morta, che avea cessato di operare il male, e nel quale la corruzione moralo avea toccati gli ultimi limiti. La sua corruzione non succedeva allora per gradi: era già succeduta e piena. Sicchè, supposto anche che *senescere* possa importar *marcire*, bisognerebbe leggere non *senescit* ma *iam senuit.*

Dice Augusto Cesare, secondo la lezione da me proposta: « Padri coscritti, non può fermarsi a commiserare le publiche occisioni commandate da Claudio chi ne vegga in propria casa gli assassinamenti: Questo parasito, Claudio, non le sa, perchè fu sempre balordo ». Riesce strana, incredibile, una cosa di cui altri difficilmente abbia potuto essere testimonio. Così spiego io l' ἐνέτυχον τὸν οὐκ ἴδῃς, che suona latinamente *inveni quem tu non videris.* È ben parmi stia in relazione col contesto, giacchè Augusto parla a quegli stessi dei, ai quali poco prima avea detto: *Hic, P. C., qui vobis non posse videtur muscam excitare, tam facile homines occidebat, quam canis exta edit.* Doveva riuscire strano a quei celesti che colui, il quale pareva incapace di parar via una mosca, avesse commesso tante barbare occisioni. Questo è quanto si può dire della nuova lezione cavata dalle voci greche: le ragioni mi pajono di qualche peso. Essa mi venne favorita da una egregia persona: non ci ho di mio che le ragioni che la puntellano.

Io sono dell' opinione di quelli che il *senescit* di alcune edizioni vogliono sia una legatura di *se* e *nescit,* e che perciò ne fanno due voci. Le portai al principio del periodo seguente, perchè mi pare non possano appartenere che ad esso.

Del passo *Videris—futurus est* la lezione del Ruhkopf è questa: *Videris Iupiter, an in causa mala, certe in tua! Si hic inter nos futurus est, dic mihi, dive Claudi, quare quenquam ex his etc.* La nostra è convalidata dall'autorità del Gronovio, dicente: *Quisquis auctor fuerit huius lectionis* (*Romanae hoc est, Mureto, ut puto, adscribit Gruterus*) *hactenus egregia est.*

(20) Il Ruhkopf: *cornicinum tibicinum, omnisque generis senatorum.* Noi adottiamo la lezione *aeneatorum* ricevuta da altri filologi. Fra i cornatori e i

sb2

trombettieri assai triste comparsa farebbero i senatori, e molto più triste i senatori *omnisque generis*. Il Grutero (*De iure Manium*, lib. I, cap. XII): *Tantus vero ad naeniam decantandum tibicinum numerus adfuit, ut ad decem reducerentur legibus XII Tab., minuendi sumptus causa. Sed, illis abrogatis, maior postea tibicinum, cornicinum, omnisque generis aeneatorum turba.* Saremmo indotti anco a ricevere la lezione *sonatorum,* perchè ha un bel dire il Ruhkopf che *sonatorum iure civitatis romanae caret;* ma non ha poi un bel ricordarsi di ciò che disse nella sua prefazione (pag. XXV) intorno l'espressioni *volo memoriae tradere, peregrinos in semen relinqui, quod tibi narro, etc.,* che si trovano in questa satira, e che non hanno troppo bella cittadinanza romana.

(21) Anzi tutto qui ci piace di riportare le diverse congetture degli eruditi intorno al passo di cui noi proponemmo una nuova lezione. A ciò ci serviamo della nota del Ruhkopf:

Si uni dii laturam fecissent. *Satis fortasse coniecturam dixeris hic frustra expensum. Codd. omnes vel sic dederunt, vel,* si minus Dii latura fecissent. *Iunius:* Dilatarum (*Scheffèro probante*). *Alciatus in parergis:* ullam dilaturam. *Curio:* nisi unius diei iacturam. *Fromond :* Si minus immortalem Dii naturam. *Pereat sane mea cum caeteris:* si uni Dei gratiam fecissent, *etc. Gron. Eligat lector!* — A quella del Ruhkopf aggiungiamo la nota del Bouillet: *Forte scribendum* si unius diei iacturam fecissent. *Qua in emendatione vid. quam leviter vulgatam lectionem immutemus, et quam planus obviusque sensus sequatur. Nam pro* minus *scriptum fuisse* unius *nihil mirum, et* Dii *pro* diei *centies occurrit, nec* τοῦ iacturam *loco* laturam *irrepsisse vero dissimile est. Tum facile haec intelliguntur: Si unius diei iacturam nunc facitis, Tantalus peribit siti, etc. Ergo recreandus ille paulisper a supplicio est, ita ut eius locum aliquis interim excipiat.*

Ma queste ancora non sono tutte le conghietture degli eruditi sul passo in discorso: non s'è fatta parola d'un certo Guasco. Questi publicò in Vercelli l'anno 1787 il testo della satira di Seneca, col titolo, che certamente non è il suo, di *Apocolocintosi* (*), *letterato men che mediocre, debole di cognizioni, mancante di critica. Pure nella nota* (che qui riferiremo) *non par più lui: c'è del buon senso, ma ancora non basta:* mi scriveva un dotto e gentile amico, ch'io aveva richiesto prendesse in esame l'edizione Vercellese. Ecco la conghiettura del Guasco (Ved. p. 40 e p. 126 dell'E. V.): *Hic Satyrae locus, multum exercuit Rhenanum, Iunium, Curionem, Alciatum, atque Gronovium. At si verba illa,* Si uni Dii laturam fecissent (*incuria amanuensium perturbata*) *huc transferantur, sensus planus erit rectusque. Ita igitur legendum censeo:* Si uni ex istis, Tantalo videlicet, Sisypho, atque Ixioni Dii laturam fecissent, tunc etiam Claudius (*quod omnino nolumus*) simile speraret.

Ma basti il fin qui detto sulle conghietture degli altri. Venendo a discorrere d'una mia antica, dirò che la si avvicina a quella del Fromondo. Questi legge: *si minus immortalem dii naturam fecissent;* ed io leggea: *si minus sibi naturam fecissent* (a meno che non vi abbiano fatto il callo), tralasciando, come si vede, l'*immortalem* ch'è roba del filologo, e sostituendo *il sibi* al *dii* che ci vien dato da pa-

(*) Il Ruhkopf: *Codices... titulum opusculi gerunt* Ludus de Morte Claudii Caesaris, *nullus, quod sciam,* Ἀποκολοκύντωσεως *inscriptionem exhibet* (Praef., p. XXII).

recchi codici (nella lezione: *si minus dii laturam fecissent*, vedi pag. 36). Due e lievi sono quindi i mutamenti che io introduceva nella lezione di quel filologo, fatti i quali mi sembrava ella potesse aver la meglio su tutte le altre. Il senso di essa parevami in relazione col contesto, i vocaboli begli e buoni, non si avendo uopo di creare nuove voci, siccome fecero que' signori che il vocabolo *dilatura* imaginarono sinonimo di *dilatio*. La maniera poi *naturam sibi facere alicuius rei* è tutto la tina, ed è sorella germana del *sibi morem alicuius facere* di Livio (lib. 35). Usolla Quintiliano quando disse *Hujus rei naturam sibi faciat;* per non andar col fuscellino a cercare altri esempli per gli increduli. Per mostrare esistente un legame tra il sentimento che dice il passo, secondo la lezione proposta, e gli altri passi del capitolo stesso, notava che l'idea che sta nel *veteranis* (*Non placuit ulli ex veteranis missionem dari*) rispondeva a quella del *si minus sibi naturam fecissent;* il primo passo dice che qualora quei dannati non abbiano fatto il callo in quei tormenti, bisogna loro dare il cambio, surrogare Claudio ad uno di loro; il secondo, che non c'è bisogno, perchè ne' tormenti quei dannati sono *veterani:* però *non placuit,* in primo luogo perchè quelli vi sono di già assuefatti, in secondo luogo perchè a Claudio non venga speranza di simile fortuna (*ne vel Claudius simile speraret*), di essere cioè alla sua volta finalmente liberato da quel supplicio.

Ma e' mi si fece giustamente osservare che una lezione di gran lunga migliore potevasi ancora cavare, la quale avrebbe meglio sodisfatto ai bisogni del testo, evidentemente non intero anche dopo la correzione ch'io voleva proporre. Sicchè, accompagnata com'io la vedeva da buone ragioni, la propostami ho accettata senza più, ed introdotta nel testo. Queste sono le ragioni che graziosamente mi vennero porte:

Erant qui dicerent, Si minorem ei naturam fecissent? Tantalum, etc. Taluni dicevano: E se lo facessimo un condannato di seconda mano? L'assoluto *si* può tenere il senso di *quid si*, come in Virgilio, VI. *Si nunc se nobis ille aureus arbore ramus Ostendat!* Vale: *oh sì!* Di tali sospensioni in questa satira funebre abbiamo parecchi esempi. *Minorem naturam* non è modo naturalissimo, ma non punto più strano di altri di questo scritto, non più strano delle varie lezioni che gli stessi dotti propongono. Claudio, secondo l'opinione di que' consiglieri, verrebbe ad essere un condannato *minorum gentium:* ed infatti da ultimo lo danno per assistente a un liberto, che non ha carica molto lontana dall'essere supplente di Tantalo. Abbiamo più sopra *Mnester Patomimus, quem Claudius decoris caussa minorem fecerat.* Che vale: era Claudio di natura e d'animo pari a quel giocoliere; ma, perchè nessun uomo fosse pari del supremo imperante, pur per ceremonia e per riguardo alle forme Claudio l'aveva messo sotto di sè. Qui cade il senso di *capitis minor* spiegato dal Forcellini, che si potrebbe e all'uno e all'altro passo acconciare. In questo secondo Claudio diventa *minore* di Sisifo e d'Issione. *Fecissent* in questo senso sarebbe elegante, come *Deus nobis haec otia fecit.* Le varianti de' codici ci permettono leggere e *sibi fecissent* ed *ei fecissent,* con piccolo mutamento di lettere: Anche *sibi* può stare per *ei,* come Hor. II, sat. 1. *Grande malum Turius, si quis se iudice certet.* Facil cosa era che, invece di *minor* accorciato, dai copisti leggessesi *minus,* e di là nascessero le altre lezioni difformi per correggere questa prima leggiera difformità. Certo è che quelle poche parole debbono contenere l'opinione de' consiglianti ben chiara, dacchè le parole che seguono non fanno che rendere la ragione. *Dilaturam, iacturam* non dicono nulla.

Giunta alla nota 15 (pag. 30). — **Μωρότερον Μορύχου**. - Erasmo (Chil. II, Cent. IX, Prov. I) tien parola del proverbio **Μωρότερος εἶ Μορύχου** (*stultior es Morycho*), e dice fra le altre cose: *Siculum proverbium est in eos qui ridicule stulteve quippiam facerent. Mihi videntur peculiariter obnoxii huic adagioni, qui domesticorum negociorum negligentes, foris agunt, aliena curantes . . . . ; Apud Siculos Bacchi simulacrum non in templo, sed extra fanum sub dio positum erat iuxta ingressum, sive vestibulum . . . Proinde vulgari ioco iactatum est de illo:* Stultior es Morycho, qui omissis his quae sunt intus, foris extra domum desidet. — Intorno poi al nome di Morico dato a Bacco dice che l'ebbe *quod in vindemiis huius dei facies musto, ficisque virentibus oblini consueverit. — Iocatur in Morychum et Aristhophanes in Vespis; at Suidas indicat quempiam fuisse tragicum, cuius vita non caruerit luxus ac mollitiei nota.*

Ho approntata una versione di questa operetta, ma, perchè prima di publicarla desidero di conoscere l'accoglienza che faranno i filologi alla lezione del mio testo sulla quale è condotta, per ajutare l'intelligenza dei non dotti nel latino e far loro gustare le facezie di questa satira, intanto riporto il sunto che della Satira fece il ch. sig. Cesare Cantù in uno degli Schiarimenti *al libro VI della sua* Storia Universale.

APOTEOSI DI CLAUDIO PARODIATA DA SENECA

Era morto Claudio imperatore, quell'imbecille padron del mondo che ognun sa, e, come ogn'altro di que' mostri o vili, era stato fatto dio. Seneca, che da lui era stato revocato dall'esiglio, che vilmente l'aveva adulato, così scrive: — ma io tradurrò colla massima libertà, come chi ha a fare con un autore di cui poco rispetta, e meno aggradisce lo stile, e solo vuol torne un esempio della beffa in cui ravvoltola uomini e numi.

— Dirò ai posteri ciò che avvenne in cielo il terzo dì degli idi d'ottobre, consoli Asinio Marcello e Acilio Aviola, il primo anno di Nerone, entrante questo secolo beatissimo (1). Mi direte ond'io so queste verità? Se non mi piace, non risponderò: chi potrà forzar me libero? Se mi piace, risponderò quel che mi verrà in capo; chi mai obligò uno storico a fede di giuramento? Che se proprio volete un testimonio, chiamate quel senatore che vide Drusilla salire in cielo (2), e vi dirà ch'e' vide passare Claudio *non passibus aequis* (3),

(1) Beato perchè obediva a Nerone. — *C. C.* Ma bisogna aggiugnere che i cinque primi anni del regno di Nerone furono di giustizia e bontà.

(2) Sorella, e pur troppo qual cosa di più, di Caligola, il quale morta la fe' deificare, e un cavalliere attestò averla veduta sulla via del cielo. — *C. C.* = Per trovar grazia presso il principe, il cui dolore era estremo e pazzo per la morte di Drusilla, Livio Geminio affermò con giuramento di averla veduta andarsene in cielo, e ottenne da Caligola, come narra Dione (lib. 56), 25000 denari. Ma non ebbe sola Drusilla estatici comprensori e fortunati contemplatori delle sue gite in cielo, anche Augusto se l'ebbe.

(3) Seneca allude al difetto di Claudio Cesare, accennato da Svetonio (cap. 30): *Caeterum et ingredientem destituebant poplites minus firmi.* E nel cap. 21 . . . . *super ambitum lacus non sine foeda vacillatione discurrens.*

come dice il poeta: volere o no, ei dee veder tutto quanto succede in cielo: è ispettore della via Appia, e per questa via, come sapete, il divo Augusto e Tiberio Cesare passarono ascendendo agli dêi. Badate però ch' egli favellerà con asseveranza, ma non davanti a molte persone. Dopo che in senato non si volle credere quand' e' giurava d'aver visto Drusilla salire all'Olimpo, benchè fosse testimonio oculare, egli giurò di non giurar più nulla, quando anche vedesse un uomo ucciso in pieno foro. In ottobre dunque, il terzo degli idi, tra la sesta e la settima ora, giacchè gli orologi più che i filosofi vanno d'accordo, Claudio si mise a render l'anima, ma essa non trovava l' uscita. Mercurio, cui sempre era andato a sangue il suo genere di spirito, chiama una delle Parche, e « Crudelissima delle femine, perchè lasci soffrir questo sciagurato? Son sessantaquattro anni che l' anima sua lo soffoca. Permetti agli astrologi d' aver una volta detto la verità, giacchè dal bel primo suo regnare non passarono un anno o un mese senza darlo per morto. »

« Io (risponde Cloto) volea dargli alcuni giorni soltanto per conferir la cittadinanza a que' pochi che non l'ebbero ancora; giacchè voleva egli veder in toga tutti i Greci, Galli, Spagnuoli, Bretoni (1): ma tu vuoi serbar alcuni forestieri onde perpetuarne la specie; facciasi come tu vuoi. »

Apre un bossolo, ov' erano tre fusi; quel di Claudio, quel di Augurino e di Baba, due imbecilli, che fa morir con esso, perchè sì gran principe non vada senza corteggio. Claudio muore vedendo recitar comedianti, i quali augurano salute e buon viaggio all' anima sua ch' esce brontolando dal corpo. Che cosa avvenisse in terra voi lo sapete, chè la propria felicità non si dimentica (2). Ma udite quel che avvenne in cielo, garante il mio testimonio. Annun-

(1) È nota la smania di Claudio d'estendere la cittadinanza Romana. — *C. C.*

(2) La felicità d'aver avuto Nerone per imperadore, come sopra. — *C. C.* = O, meglio, d'aver perduto Claudio Cesare. — Bartoli (*De' Simboli* ec., lib. II, 10): « Il maggior bene » che l' imperador Claudio facesse in sua vita giudicossi da ognuno essere stato il morire: » perocchè morendo liberò il mondo dal maggior male che allora fosse al mondo. Gli istorici » che di lui hanno scritto, ne parlano come d' un uomo fatto per istrapazzo, e quasi a suo di» spetto, dalla natura. Antonia sua madre: *Portentum eum hominis dictictabat, nec absolu» tum a natura, sed tantum inchoatum. Ac si quem socordiae argueret, stultiorem aiebat » filio suo Claudio.* E questo fu il meglio ch' egli avesse per vivere, il non istimarlo degno » d'esser fatto morire: mentre Tiberio e Caligola non uccidevano se non uomini degni di vi» vere. Intanto gli astrologhi il promettavano morto di mese in mese: forse perciò che delle » tre anime, le cui operazioni abbiamo, Claudio pareva aver perduto, anzi mai non avuto, » l'uso della migliore, ch' è la ragione: vivo sol al nutrirsi come gli sterpi, e al sentire come » le bestie. Altri dicevano ch' egli non moriva perchè non sapea d' esser vivo. — Svetonio ne » lodò il corpo di ben formato: ch' è quel meglio di che può lodarsi una statua. A Seneca » colà dove il rimirò con gli occhi di Ercole (*nella presente operetta*): *Diligentius intuenti » visus est quasi homo.* E pur era più uomo che imperadore: perchè di quello almeno aveva » il parerlo: di questo mai non diede a veder altro, che d' esser suddito a' suoi servi e obe» dire a chi dovea commandare. Vedeva con gli altrui occhi, parlava coll'altrui lingua, discor-

ziossi a Giove che arriva un cotale, alto di statura, capelli bianchi, guarda con attonitaggine, la testa gli dondola, trascina la gamba diritta. Chiesto di che nazione fosse, rese un suon confuso che niun capiva, non essendo greco, nè romano, nè d' altra gente conosciuta. Giove manda Ercole, il quale ne' suoi giri conobbe tutte le nazioni, e al vederlo resta soprafatto da quella faccia di nuovo conio, da quell' andare senza simile, da quella voce qual nessun animale terrestre, ma come d' un mostro marino; e s' imagina d' aver inanzi la tredicesima fatica. Pur, guarda e riguarda, vede alcunchè come d'uomo « Chi sei? donde? » gli chiede in greco; e Claudio, oltremodo lieto di trovar gente che parla greco, giacchè potrà leggergli le sue storie (1), risponde con quel verso d' Omero:

D' Ilio sin qua m' han trasportato i venti.

...... Claudio s' infuria, ma gli si badava poco, come se fosse in mezzo a' suoi liberti ......

In cielo poi disputano sull' ammettere Claudio. « Qual dio ne faremo? — Un dio d'Epicuro, che non si briga di nulla e nulla commanda. — Il dio degli stoici piuttosto, che, secondo Varrone, è una palla senza cuore, nè testa, nè piede — Chè non si raccommanda a Saturno egli che tutto l' anno facea saturnali? »

» reva coll' altrui capo, operava colle altrui mani: solo il mangiare serbò tutto a sè stesso: » quasi fosse indovino del gran pro' che gli doveva fare l' ultimo boccone che inghiottì, e fu » quell' uovolo, quel famoso boleto

Post quem nihil amplius edit.

(Iuven., sat. 5)

» Agrippina, sua moglie, fattolo avvelenar da Locusta, gran maestra nel mestiere de' tossichi, » gliel porse;

Tremulumque caput descendere iussit
In coelum.

(Idem, sat. 6)

» Così muore Claudio, *Et coelestes honores Claudio decernuntur* (Tac., Ann. 12): e quegli, » che in vita sua mai non fu uomo, morto, e come disse Gallione, fratello di Seneca, *Unco tractus in coelum*, venne contato fra' semidei (*Dio.*, *hist.*, *lib.* 60 *in fin.*). Allora il suo succes» sor Nerone, intervenendo alla solennissima apoteosi, poichè vide dalla gran catasta de' legni » odorosi, che abbruciavano l' ossa di Claudio, spiccarsi e prendere il volo verso le stelle » quell'aquila reale che ne portava nel becco lo spirito, a posarlo in seno a Giove, prese a » chiamare i funghi *Cibum Deorum, quoniam Claudius boleti usu Deus esset factus* (Ib.) ». L' emistichio di Giovenale vale un tesoro: il solo descendere, oserei dire, vale tutta la satira di Seneca. E il *tremulum?* e l'*iussit?* l'uno non vi dipinge bene il vecchietto imbecille, e il secondo la donna scaltra, sbrigativa, padrona?

(1) Il greco era una delle passioni di Claudio, passione innocente di quando viveva privato: scrisse la storia degli Etruschi in greco, che, se si fosse conservata, avrebbe risparmiata tanta fatica al Micali, al Niebuhr, al Müller, e agli altri che son ridotti a indovinarla. — *C. C.*

Claudio, ne scrisse una anche in latino (*Svet.*, c. 42), e ne fece publica lettura. Ridicolo è il fatto che vi si narra avvenuto. Chè, messosi a recitarla in publico, durò gran fatica a leggerla insino al fine, spesse volte vi si raffreddando; perciò che nel cominciare vi fu un grasso che, ponendosi a sedere, per la sua sconciezza fe' rovinare un monte di panche, e per tutto si levarono le risa. Tuttavia, anche cessato il tumulto, Claudio, ricordandosi del fatto, ad ogni poco, non potendo asternersene, si metteva a ridere a piena bocca.

Il senato dell' Olimpo va sottosopra: Giove stizzisce: « Padri coscritti, dio, uomo o bestia, che dirà costui di noi? »

Claudio si ritira, e mandasi a voti la cosa. Giano console designato, che vede dietro e davanti, parla il primo eloquentemente, ma così in fretta e furia che lo stenografo non potè tenergli dietro. « Una volta la divinità non si conferiva a caso, ed era un grand' affare il venir dio. Quindi, per mettere una quistione di principio e non di persona, io domando che nessuno d' or inanzi sia ricevuto dio tra quei che mangiano frutti della terra. Qualunque dio sia stato fabricato, dipinto, cesellato, scolpito, contro questo senatoconsulto, sia abbandonato ai monelli, e ne' primi giuochi dell' anfiteatro battuto a verghe dai gladiatori. »

Dipoi parla un altro dio, secondo console designato, povero banchiere, che sotto Claudio guadagnava col vendere la cittadinanza romana. Ercole gli si avvicina, e gli tocca l' estremità dell' orecchio, onde opina in favor di Claudio .... « Essendo egli parente del dio Augusto, nipote di Livia, da lui deificata, e superando questi e tutti i mortali per sapienza, son d'avviso che d'oggi inanzi Claudio sia dio al modo degli dêi più favoriti, e che la sua deificazione si aggiunga alle *Metamorfosi* d' Ovidio. »

Qui disparve. Ercole, battendo il ferro mentre è caldo, andava da un banco all' altro: « Non fatemi torto; è un affare che ho preso a cuore come fosse mio: un' altra volta vi renderò la pariglia; una mano lava l'altra » tanto che si propendeva pel sì, quando Augusto prese la parola: — « Padri coscritti, io v' attesto, che, da che son dio, non ho mai detto una parola: ma oggi non posso frenarmi .... —. »

(Qui enumera tutti i delitti che la debolezza di Claudio lasciò commettere, e propone che sia deportato, e fra trenta giorni debba abbandonare il cielo, fra tre l' Olimpo).

Mercurio prende Claudio pel collo onde menarlo all' inferno, e, passando da Roma per la via sacra, vede farsi le splendide esequie di Claudio. Magnifiche esequie, ricche e suntuose, come si convengono a un dio; tanti corni, tante trombe, tanta folla, tanto fracasso, che Claudio stesso vi pose mente. Colla gioja in viso, il popolo romano andava e veniva, come fosse stato emancipato pur jeri; pochi avvocati piangevano da un canto, non come gente prezzolata ma davvero: i giureconsulti uscivano dalle tenebre smunti, pallidi, con appena il fiato in corpo, veri resuscitati; e un d' essi diceva agli avvocati: « Ve l' ho pur detto che i saturnali non durerebbero sempre, che ogni giorno non è festa. »

Claudio, vedendosi seppellire, cominciò a comprendere d' esser morto giacchè in flebili melodie cantavano a gran voci:

» Versate lacrime, mandate sospiri, atteggiate il dolore.

» I vostri lamenti turbino il foro, poichè egli è caduto.

» Quell'uomo di gran cuore, che non ebbe pari al mondo nella gloria...

» Piangete questo grande, che meglio d' ogn'altro sentenziò in processi, non udendo giammai che una parte sola, e spesso neppur una.

» Qual altro giudice terrà l' udienza tutto l' anno? ....

» Picchiate forte i petti, o poveri avvocati.

» Razza venale, e voi poeti, piangete ancor più .... »

Claudio andava in estasi in udir il suo elogio, e desiderava rimaner a vedere: ma Taltibio (1), messaggiero dei numi, lo ghermisce, e gli getta un velo sul capo, e, passando tra il Tevere e la via retta, il porta agl' inferni. Narciso, padrone del suo padrone, fresco e lesto come venisse dal bagno .... Egli annunzia Claudio alle porte di Plutone, e tosto una folle accorre cantando: « È capitato: esultiamo .... » Eremo, Silio, Trallo, tutti proscritti di Claudio; Polibio, Mirone, suoi liberti, ch' egli aveva mandati inanzi per accorlo degnamente; i due suoi prefetti del pretorio, gli amici, le due nipoti, il genero, lo suocero, tutta la famiglia. Claudio, vedendoli, esclama col poeta:

Tutto d' amici è pien. Come qui voi?

« Sciagurato (gli dice Pompeo) assassino degli amici tuoi, chi ci mandò qua se non tu? siam tanti come le arene: ma sta: vien davanti al giudice. »

Claudio guarda, cercando un avvocato; e si presenta per difenderlo P. Petronio, suo vecchio commensale, che parla facondo la lingua di Claudio. Eaco ricusa d'udirlo, ascoltando solo l' accusatore, e sentenzia Claudio secondo la legge Cornelia de' sicarii ... e lo condanna a giuocar ai dadi con un bossolo senza fondo. Claudio scuote il bossolo, gli dadi gli scappano, gli passan fra le dita, il dabben uomo non sa capirvi nulla: sopraviene Caligola, che giura quello esser suo schiavo, i testimonii l' affermano, ond'è frustato, schiaffeggiato (2), aggiudicato a Caligola, che lo rimette al suo liberto Menandro, e questi, avendo molti processi da giudicare, se lo prende per assessore. —

(1) Taltibio non è il nome del nunzio, ma il nunzio stesso. È usurpato al modo stesso che noi *Ebe* per donna che dà a bere, e *Ganimede* per uomo attillato. Vedi anche il Ruhkof.

(2) Il testo dice: « e si fa forte della testimonianza di quelli che aveano veduto Cajo Cesare appiccare a Claudio de' ceffoni sulle mascelle, e sonargli le spalle collo scudiscio e col bastone ».

TESTIMONIANZA
DI D. DIDEROT

Dopo gli scipiti elogii della *Consolazione a Polibio*, recar dee gran meraviglia questa satira virulentissima. E che, tu, o filosofo, bassamente aduli al tuo principe finchè gli è vivo, e lo insulti crudelmente poich' è morto! — « Morto e' non mi potea più far male ». — Risposta da vigliacco e da sconoscente, giacchè, se fosse stato tuo benefattore, te ne saresti taciuto perchè non ti potea far più bene. — « Ma egli mi ha creduto reo d' adulterio con Giulia ». — E, se tu non l'eri, che t' importava? — « E' m' ha condannato a un esilio di sett' anni. » — Ma lo stoico che soffre egli mai nell' esilio? Ma lo stoico si vendica egli? Tutte le belle cose che scrivesti ad Elvia, tua madre, non erano dunque che menzogne officiose? Quando perseguitare ti veggo accanitamente un nemico che non è più, che dev' io pensare di tutte le belle massime sparse a piene mani nel tuo trattato *dell' Ira?* Sarestu per caso, come la maggior parte de' sermonatori, nulla più che un bravo declamatore?

Chi la tua *Consolazione a Polibio* confronterà con questa Satira, concepirà disprezzo per te e per la tua setta. E tu non lo prevedevi?

Se non tiene la risposta che diedi a questi rimprocci, vuol dire che non ce n' è alcuna che tenga.

Il Diderot avea detto intorno alla *Consolazione a Polibio:*

Se la *Consolazione a Polibio* è una satira, tutto si spiega, e non puossi più rimproverare a Seneca l' amarezza dell' *Apocolocintosi.*

Che! Seneca avrebbe avuto la viltà di rivolgere a Claudio vivo le più esagerate lodi, e a Claudio morto le più crudeli invettive?

O Seneca non è l' autore della *Consolazione a Polibio*, o la *Consolazione a Polibio* è una satira, o veramente Seneca non ha scritto l' Incucurbitazione di Claudio. —

INDICE

1 NOVEMBRE 1845